



de Reider

Informationsblat vun der Gemeng Ettelbréck

Juli 2023 | n° 87



Sommaire

Éditorial _____	4	Élections communales _____	32
Virwuert _____	5		

► Vie politique



Délibérations du conseil communal _____	6
No 24 Joer ass Schluss _____	28
Méi Natur an eise Stied an Dierfer _____	30
Affichons l'égalité dans la commune ! _____	31

Visite de courtoisie de l'ambassadrice du Cap-Vert _____	78
----------------------------------------------------------------	----

► Education

Organisation scolaire _____	77
-----------------------------	----

► Dossier



Enfance et Jeunesse _____	33
---------------------------	----

► Environnement

„Proppert Schwäin“ – Eng Botzaktioun vun der Ettelbrécker Kannerbuerg _____	73
-----------------------------------------------------------------------------------	----

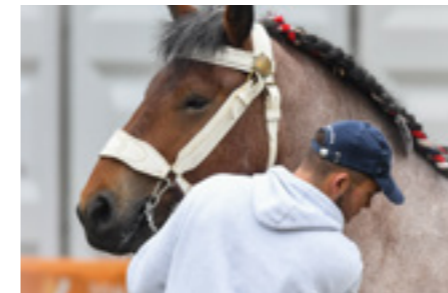
Lëtzebuerg feiert 175 Joer Verfassung!

49



Den 28. Abrëll sinn zu Ettelbréck an der Däichhal 175 Joer Lëtzebuenger Verfassung gefeiert ginn. 1848 war Ettelbréck Sëtz vu Regierung a Parlament an deemools gouf hei déi éischt fräiheetlech Verfassung ausgeschafft.

► Reportages



Vëlosdag am Däich _____	36
Naturbotz zu Ettelbréck _____	38
Bretzel Tour _____	40
Wäikues _____	41
175 ans de la constitution _____	42
Hariko feiert seinen zweiten Geburtstag _____	48
Ettelbrécker Literaturwee _____	50
Barbecue de bienvenue _____	52
ShareYourCloud _____	53
Wiichtelfest _____	54
Autooccasionsmaart _____	56

Scouts kiermes _____	57
Museum Days _____	58
Freijoersfest fir déi eeler Leit _____	59
Kanner Musical Momo _____	60
Kachen um Maart _____	61
Nopeschfest _____	62
Porte ouverte vum Service Enfance _____	64
CAPE Retro _____	65
Fête de la Musique _____	66
Virowend vum Nationalfeierdag _____	68
Foire Agricole Ettelbruck _____	70
Essbare Stadt Ettelbrück _____	74
Ausstellung am Cycle 1 _____	76

► Divers

Et ass Kiermes am Duerf _____	49
Großzügige Spender _____	58
De BBC Etzella gewënnt d'Coupe _____	72
CAPA : Patrizia Van der Weken qualifiziert sech fir d'Olympesch Spiller 2024 zu Paräis _____	72
Le collège échevinal attribue un certificat de conduite exemplaire à Monsieur Cheglal _____	78
Gemeinde erhält Ölgemälde von Michel Weyler zum Geschenk _____	79
Ein Traktor aus Ettelbrücker Produktion _____	80
Joyeux anniversaires _____	81
Agenda _____	82

Rédaction: Marco Brachtenbach,
Josée Büchler-Weynandt, Romain
Heckemanns, Claude Halsdorf,
Marc Hirt, Théo Krier, Nathalie Ney,
Jean-Marie Oberlinkels, Jean-Louis
Reuter, Fons Schmit, Marthy Thull

Ont collaboré à ce numéro:
Andrea Vicente, André Grosbusch,
Charel Kass

Layout: cropmark.lu

Impression: Imprimerie Reka

Photo couverture: Séance académique
„175 ans constitution luxembourgeoise“,
Pierre Weber

ISSN: 2535-8413

www.ettelbruck.lu

Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK

NORDSTAD

myclimate
neutral
Imprimé 01-14-561533
myclimate.org

RECYCLÉ
Papier fait à partir
de matériaux recyclés
FSC® C004890

RE PRINTED IN
LUXEMBOURG

MADE IN
LUXEMBOURG

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

A l'occasion des élections communales qui se sont tenues en date du 11 juin passé les électrices et électeurs ont eu l'opportunité de désigner les 13 mandataires politiques qui sont appelés à siéger au conseil communal au cours des six prochaines années.

Vu les résultats de ladite consultation électorale les partis politiques LSAP et CSV ont décidé de continuer leur collaboration et se sont mis d'accord à s'engager dans une nouvelle coalition. Sur les 13 conseillers élus, 10 mandataires politiques font partie des deux groupements politiques coalitionnaires précités.

La composition du collège échevinal connaîtra toutefois une redistribution des postes à pourvoir. Vu que le LSAP a réussi à passer de 4 à 5 mandats lors des élections et que Bob Steichen, la tête de liste du LSAP, a réuni sur sa personne la majorité des suffrages personnels, c'est Bob Steichen qui assumera désormais les fonctions de bourgmestre. Il prendra la relève de Jean-Paul Schaaf du CSV qui a exercé cette fonction durant les vingt dernières années.

Jean-Paul Schaaf occupera le poste de 1er échevin tandis que Pascal Nicolay du CSV et Christian Steffen du LSAP assureront les fonctions de 2e échevin sur une période de 4 respectivement 2 années.

L'accord de coalition conclu entre les deux groupements politiques qui vont continuer à former la majorité politique au sein du conseil communal d'Ettelbruck, sera présenté en détails dans la prochaine édition du REIDER qui paraîtra en automne 2023.

Par ailleurs le conseil communal connaîtra d'autres changements. Edmée Juncker et Mireille Schmit,

toutes deux représentantes du CSV ayant renoncé à une nouvelle candidature à l'occasion des élections de juin 2023 il y a eu un rajeunissement dans la composition du conseil. Lynn Ries (LSAP) ainsi que Vincent Kox et Tom Peiffer (tous les 2 CSV), font leur entrée au conseil communal.

Le parti politique DP continuera à être représenté par Jemp Gutenkauf et Alain Feypel au sein du conseil tandis que Svenja Birchen sera désormais la seule représentante du parti « déi gréng ».

Qu'il soit permis au comité de rédaction du REIDER de se faire le porte-parole de toutes les citoyennes et citoyens de notre commune pour présenter à Edmée Juncker, Mireille Schmit et Christof Theis nos sincères remerciements pour leur travail assidu et leur engagement exemplaire tout au long de leur présence au sein du conseil communal. Vu leur expérience et leur compétence il reste à souhaiter qu'ils continuent à collaborer activement dans les commissions consultatives nouvellement composées.

L'attribution des différents ressorts au sein du collège échevinal se fera au cours des semaines à venir.

Sur le plan politique les mois à venir ne manqueront pas de susciter notre intérêt puisque les élections législatives du 8 octobre 2023 pointent à l'horizon.

Nous profitons de l'occasion pour souhaiter à vous toutes et tous d'agréables et intéressantes vacances tout en mettant à profit les agréments que nous réserve cette période estivale.



© Marco Brachtenbach

La Ville d'Ettelbruck, en étroite collaboration avec le City Tourist Office et les associations locales, s'est donné beaucoup de peine pour concevoir un programme original et intéressant pour les mois de juillet à septembre afin qu'Ettelbruck et Warken continuent à bouger également pendant la période des vacances.

Le comité de rédaction du REIDER

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Am Reider Nummer 88 wäert d'Schäfferotserklärung am Detail präsentiert ginn.

Ma och am Gemengerot goufen et eng Rei Ännerungen. Am Virfeld war jo scho gewosst, dass d'Edmée Juncker an d'Mireille Schmit (alle béid CSV) net méi mat an d'Wale géinge goen. De Gemengerot ass méi jonk ginn. Nei mat dobäi sinn d'Lynn Ries (LSAP), de Vincent Koks an den Tom Peiffer (alle béid CSV). Bei der DP sinn et weiderhin de Jemp Gutenkauf an den Alain Feypel, déi hir Partei am Gemengerot vertrieeden. Déi Gréng hunn ee Sëtz verluer. Si ginn duerch Svenja Birchen vertrueden. Dem Christof Theis, grad ewéi dem Edmée Juncker an dem Mireille Schmit göllt ee grouse Merci fir hiren Engagement an et ass ze hoffen, dass sinn hier Iddie weiderhin an de Kommissioun mat abrénge wäerten.

An den nächste Woche ginn d'Ressorte verdeelt an d'Kommissioun festgeluecht.

Déi nächst Méint wäerten op politeschem Plang weiderhi spannend bleiwen, well am Hierscht d'Nationalwale stattfannen.

Op dësem Wee wëlle mir lech awer och nach eng flott Sommervakanz wënschen. Et muss een net ëmmer wäit verreesen. D'Stad Ettelbréck, den Ettelbruck City Tourist Office an déi lokal Veräiner hunn e flotte Programm op d'Been gestalt, fir dass Ettelbréck a Warken och iwwert d'Sommervakanz lieweg bleiwen!

Reider Redaktionskomitee

Den 11. Juni hutt Dir gewielt an decidéiert, wien lech an deenen nächste 6 Joer soll am Gemengerot vertrieeden.

D'LSAP an d'CSV wëllen op Kontinuitéit setzen a weiderhin zesumme schaffen a sinn dofir op e Neits eng Koalitioun agaangen, fir eng Majoritéit ze forméieren. Insgesamt kommen se op 10 vun 13 Mandater am Gemengerot.

Am Schäfferot ginn d'Rollen awer nei verdeelt. D'LSAP konnt bei dëse Walen ee Sëtz gewannen an hire Spëtzekandidat Bob

Steichen huet déi meeschte Stëmme kritt. De Bob Steichen iwwerhëlt deemno, nodeems de Jean-Paul Schaaf (CSV) 20 Joer de Gemenge-Papp war, de Poste vum Buergermeeschter.

Éischte Schäffe gött de Jean-Paul Schaaf (CSV). De Poste vum zweete Schäffen, gött opgedeelt wéi dëst och no de leschte Walen de Fall war. Déi éischt 4 Joer besetzt de Pascal Nicolay (CSV) dëse Poste, ier de Christian Steffen fir déi 2 lëscht Joer vun der neier Legislaturperiod dëst Mandat iwwerhëlt.

Délibérations du conseil communal

✓ oui — non ✗ abstention

Séance du 27 février 2023

Présents : Schaaf, Steichen, Nicolay, Feith-Juncker, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Theis, Birchen, Angelsberg, Rasqui

Absents et excusés : Gutenkauf, Delgado

1. Approbation et signature du registre aux délibérations des séances du 23 janvier 2023

11 ✓

2. Aménagement du territoire et urbanisme

2.1 Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la Ville d'Ettelbruck concernant un terrain situé au no 15, rue Dicks à Ettelbruck, parcelle cadastrale no 177/8740 portant suppression du secteur protégé d'intérêt communal de type C « environnement construit »

11 ✓

2.2 Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la Ville d'Ettelbruck concernant un terrain sis à la rue Michel Weber portant classement de la parcelle cadastrale no 1502/5615 en zone d'habitation (HAB-1)

11 ✓

2.3 Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la Ville d'Ettelbruck concernant la servitude « cours d'eau » permettant d'entretenir et d'aménager des ouvrages de franchissement et d'infrastructure d'intérêt public sur les berges des cours d'eau sur le territoire de la Ville d'Ettelbruck

11 ✓

2.4 Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier quartier existant (PAP QE) sur des fonds situés 15, rue Dicks à Ettelbruck, parcelle cadastrale 177/8740, commune et section C d'Ettelbruck au « PAP-QE – zone mixte urbaine Ce-4 (MIX-u CE-4) »

11 ✓

2.5 Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier quartier existant (PAP QE) sur des fonds situés rue Michel Weber en reclassant la parcelle cadastrale no 1503/5615

11 ✓

2.6 Approbation de la fusion en un seul lot de deux parcelles situées aux-lieux-dits « In der Kalkesdelt » et « Um ieweschte Kneppchen » sous numéros cadastraux 1671/1812 et 1672/8013 conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004

11 ✓

2.7 Approbation du morcellement en six nouveaux lots d'une parcelle située à la rue de Bastogne à Ettelbruck, inscrite au cadastre de la commune d'Ettelbruck section C d'Ettelbruck sous numéro 1901/8045 dans l'intérêt de la construction de 6 résidences

11 ✓

2.8 Approbation du morcellement de trois parcelles situées rue Bourschterbach à Warken, inscrites au cadastre de la Commune d'Ettelbruck sous numéros 329/1787, 329/1788 et 329/1789 pour convenance personnelle des propriétaires concernés et selon plan annexé à leur demande

Monsieur Angelsberg ne participe pas au vote.

10 ✓

3. Actes, compromis, contrats, conventions

3.1 Approbation de l'acte notarié no 8223 reçu par Maître Marc Elvinger, notaire de résidence à Ettelbruck, en date du 30 janvier 2023, en vue de formaliser l'acquisition par la commune sur les consorts Krack d'une parcelle nue inscrite sous numéro 542/1776 au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section B de Warken, libellée au cadastre comme terre labourable, située dans la rue Pierre Krack, d'une surface de 35,65 ares, au prix convenu de 1.500.000 EUR (un million cinq cent mille euros)

11 ✓

3.2 Approbation de l'acte notarié no 8222 reçu par Maître Marc Elvinger, notaire de résidence à Ettelbruck, en date du 30 janvier 2023, en vue de formaliser la cession gratuite par les consorts Krack à la commune des parcelles numéros 543/1777, 543/2293, 543/2294, 543/2295, 543/2296, 544/1628 et 1987/6369 inscrits au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section B de Warken et section C d'Ettelbruck d'une contenance totale de 63,60 ares

11 ✓

3.3 Approbation de l'acte administratif no 547 du 3 février 2023 formalisant la cession gratuite par les époux MEDINA DOS SANTOS-DA CRUZ à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir leur appartenant dans la rue des Chariots à Ettelbruck, inscrit au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, sous le numéro 684/8336, d'une contenance totale de 5 centiares, en vue de son incorporation au domaine public

11 ✓

3.4 Approbation de l'acte administratif no 548 du 10 février 2023 formalisant la cession gratuite par les consorts DOS SANTOS ROCHA-DA GRACA à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir leur appartenant dans la rue de Warken, inscrit au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, sous le numéro 134/8862, d'une contenance de 3 ares 45 centiares, en vue de son incorporation au domaine public

11 ✓

3.5 Approbation de deux contrats de location d'un emplacement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR

11 ✓

3.6 Approbation du contrat de bail du 31 janvier 2023 passé entre le propriétaire, Madame ELS Anne, veuve LEONI Pio, et le locataire, la Ville d'Ettelbruck, relatif à la location à partir du 1^{er} février 2023 de l'ancien Café Stadhaus au rez-de-chaussée de l'immeuble collectif situé 1, place Marie-Thérèse à Ettelbruck pour un loyer mensuel de base de 1.500 EUR, complété par un supplément mensuel de 250 EUR à titre d'avances sur les charges locatives

11 ✓

3.7 Approbation du contrat de bail du 9 février 2023 passé entre la Ville d'Ettelbruck et la société « Galerie de chaussures s.à r.l. » relatif à la location du rez-de-chaussée commercial avec mezzanine dans un immeuble situé 59A et 61, Grand-rue à L-9050 Ettelbruck pour un loyer mensuel de base de 1.500 EUR, complété par un supplément mensuel comprenant 5% du chiffre d'affaires brut, payable pour le 15 du mois prochain, sans que pour autant le loyer mensuel maximal ne puisse dépasser 4.000 EUR, la mise en vigueur du contrat étant le 1^{er} mai 2023

9 ✓ 2 ✗ (Birchen, Theis)

3.8 Approbation du contrat de bail conclu le 20 février 2023 entre l'asbl Inter-Actions et la Ville d'Ettelbruck relatif à la location de locaux de bureau et de réunion Colca 2 et Colca 4 sis au 1^{er} étage du Centre Kennedy, 3, rue de l'Ecole Agricole à L-9016 Ettelbruck d'une surface de respectivement 34,02 m² et 89,90 m² pour un loyer mensuel de 1.485,84 EUR et aux frais de charges mensuelles de 270 EUR en sus à partir du 1^{er} janvier 2023

11 ✓

3.9 Approbation de la convention conclue en date du 17 février 2023 relative à la mise à disposition par la Ville d'Ettelbruck pour les besoins de l'« Antenne collective Ettelbruck » d'un local technique dans la station de transformation installée derrière le bâtiment de la « Post Luxembourg » sur la parcelle no 1002/7693 dans la commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, dans l'avenue Salentiny, à partir du 1^{er} mai 2023 pour une durée initiale de 5 ans, renouvelable pour une durée indéterminée

11 ✓

3.10 Approbation de la convention du 31 décembre 2022 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, l'organisme gestionnaire « Nordstad Jugend asbl » et la Ville d'Ettelbruck relative à la gestion du projet « Nordstadjugend Ettelbréck » pendant l'exercice 2023

11 ✓

Monsieur Rasqui quitte la séance pour convenance personnelle.

4. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

- 4.1 Approbation d'un devis estimatif évaluant à 625.000 EUR, TVA comprise, les travaux de rénovation de la maison de service et la création de bureaux sur le site du Service des régies

10 ✓

- 4.2 Approbation d'un devis estimatif du 17 février 2023 évaluant l'impact financier des travaux de rénovation de l'immeuble sis 4, rue de l'Arcade à 250.000 EUR, TVA comprise

10 ✓

- 4.3 Approbation d'un devis et crédit supplémentaires de 250.000 EUR relatifs à la construction d'une station de transformation dans la rue Michel Lentz à Ettelbruck

10 ✓

- 4.4 Approbation d'un devis et crédit supplémentaires de 100.000 EUR, TVA comprise, relatifs au réaménagement du trottoir dans la rue de Bastogne entre la Cité des vergers et le Chemin du Camping

10 ✓

- 4.5 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux d'aménagement de bureaux dans l'ancien presbytère

Total des devis approuvés	35.000,00 EUR
Total de la dépense effective	33.004,11 EUR

10 ✓

5. Administration communale Ettelbruck - Affaires de personnel

- 5.1 Approbation de la proposition de créer un poste d'employé communal, groupe de traitement D1, sous-groupe administratif (50%) pour les besoins du service « Accueil / Backoffice »

10 ✓

- 5.2 Approbation de la proposition de créer un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif (100%) pour les besoins du service des bâtisses et de l'urbanisme

10 ✓

6. Office Social Nordstad

- 6.1 Approbation de la convention conclue entre l'Etat et l'Office Social Nordstad relative à la gestion et la participation financière de l'Etat pendant l'exercice 2023

10 ✓

- 6.2 Approbation de la convention de collaboration conclue entre l'Office National d'Inclusion Sociale (ONIS) de l'Etat et l'Office Social Nordstad pour l'année 2023 dans le cadre de la loi du 28 juillet 2018 relative au revenu d'inclusion sociale

10 ✓

- 6.3 Approbation de la délibération du 6 février 2023 de l'Office Social Nordstad portant décharges de remboursements de secours pour l'année 2022 au montant total de 16.771,18 EUR

10 ✓

7. Divers

- 7.1 Rapports des délégués du conseil communal dans les syndicats intercommunaux

- 7.2 Approbation de l'octroi de l'aide humanitaire suivante :

Médecins sans frontières Luxembourg (séismes en Syrie / Turquie)	2.500 EUR
Caritas Luxembourg (séismes en Syrie / Turquie)	2.500 EUR
Total de l'aide financière allouée	5.000 EUR

10 ✓

Séance à huis clos

8. Affaires de personnel

- 8.1 Approbation de l'octroi à Madame Pascale KALMES-KOCH, employée communale (groupe de traitement B1, sous-groupe administratif) au service « Festivités » de la Ville d'Ettelbruck d'une promotion au grade 11 du niveau supérieur de sa carrière avec effet au 1er mars 2023

10 ✓

- 8.2 Approbation de l'octroi à Monsieur Patrick KLEIN, employé communal (groupe de traitement B1, sous-groupe administratif) au service informatique de la Ville d'Ettelbruck, d'une promotion au grade 11 du niveau supérieur de sa carrière et ceci avec effet au 1er novembre 2022

10 ✓

- 8.3 Approbation de l'octroi à Madame Jill SALENTINY (fonctionnaire communale du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif) affectée au bureau de la population de la Ville d'Ettelbruck, d'une promotion au grade 11 avec effet au 1er décembre 2022

10 ✓

Séance du 27 mars 2023

Présents : Schaaf, Steichen, Nicolay, Feith-Juncker, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen, Angelsberg, Rasqui

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité

1. Approbation et signature du registre aux délibérations des séances du 27 février 2023

2. Actes, compromis, contrats, conventions

- 2.1 Approbation de l'acte administratif no 551 du 10 mars 2023 passé entre la Ville d'Ettelbruck et Monsieur Georges D'HUART de Pétange relatif à l'acquisition par la commune d'Ettelbruck d'un lot d'immeubles formé par 14 terrains agricoles situés à Ettelbruck, inscrits au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section C, sous numéros 771/4174, 779/2593, 782/2595, 782/2596, 858/6468, 865/7937, 865/7938, 866/587, 867/2621, 867/2622, 868/4115, 880/8529, 880/8530 d'une superficie totale de 552,82 ares au prix de 135.000 EUR
- 2.2 Approbation du compromis passé en date du 24 mars 2023 entre d'une part les héritiers de feu Monsieur Guillaume REUTER, c'est-à-dire Madame Marie-Josée REUTER et Madame Anne REUTER et d'autre part l'acquéreur, la Ville d'Ettelbruck relatif à la vente de la maison d'habitation située 6, rue Michel Weber à L-9043 Ettelbruck au prix de 415.000 EUR
- 2.3 Approbation de l'acte administratif no 550 du 10 mars 2023 formalisant la cession gratuite par Monsieur GRISIUS à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir leur appartenant dans la rue « um Boeschel » à Ettelbruck inscrit au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, sous le numéro 1541/8836, d'une contenance de 13 m², en vue de son incorporation au domaine public
- 2.4 Approbation d'un contrat de location d'un emplacement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR
- 2.5 Approbation de la convention du 17 mars 2023 conclue entre le propriétaire, la Ville d'Ettelbruck et le preneur, l'association sans but lucratif « Al Synagog Ettelbréck » relative à la mise à disposition gratuite du dernier étage de l'ancien presbytère situé 26, rue Abbé Henri Muller à Ettelbruck pour y aménager un bureau et un dépôt pour archivage utilisés par les membres de l'association précitée, avec effet immédiat et sans frais quelconques
- 2.6 Approbation de la convention du 24 février 2023 conclue par l'Action Solidarité Tiers Monde asbl, le Mouvement Ecologique asbl et la Ville d'Ettelbruck

- 2.7 Approbation de la convention relative à l'utilisation par les élèves de l'enseignement fondamental de l'Airtramp au Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique à Ettelbruck

3. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

- 3.1 Approbation du devis estimatif du 17 février 2023 établi par l'architecte communale, Madame STEPHANY Pamela qui évalue l'impact financier de la construction d'une passerelle reliant la maison communale à l'ancien presbytère, l'aménagement d'un passage pour piétons entre la « rue Abbé Muller » et la « place de l'Hôtel de Ville », le déplacement d'une station de transformation, le réaménagement du parking avec bloc sanitaire près de l'église ainsi que les travaux d'infrastructure et de voirie entre la « place de l'Hôtel de Ville » et la « Grand-rue » à 3.481.000,00 EUR, TVA comprise



Passerelle de connexion Maison communale – Ancien Presbytère

- 3.2 Approbation d'un devis de 95.000 EUR, TVA comprise, relatif au renouvellement de l'éclairage aux terrains de football au Deich

3.3 Décomptes divers

- Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux de rénovation des locaux au-dessus des garages occupés par le Projet Arcade sur la place de la Libération pour y accueillir l'association HARIKO

Total des devis approuvés	370.000,00 EUR
Total de la dépense effective	362.125,50 EUR



- Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux de construction d'un nouveau chalet pour les scouts

Total des devis approuvés	2.100.000,00 EUR
Total de la dépense effective	2.099.442,12 EUR

- Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux d'installation sur la voie publique de quatre info-bornes pour l'affichage dynamique des manifestations locales

Total des devis approuvés	130.000,00 EUR
Total de la dépense effective	97.110,20 EUR

- Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à différents travaux d'optimisation au Musée Patton

Total des devis approuvés	80.000,00 EUR
Total de la dépense effective	66.193,69 EUR

- Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à différents travaux de rénovation effectués au bâtiment scolaire de la rue « um Boeschel »

Total des devis approuvés	40.000,00 EUR
Total de la dépense effective	36.343,46 EUR

- Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à différents travaux effectués dans le contexte du projet éducatif communal initié avec Up Foundation

Total des devis approuvés	30.000,00 EUR
Total de la dépense effective	28.314,00 EUR

4. Modifications au règlement de circulation communal

- 4.1 Approbation de la réglementation de l'arrêt de bus devant la maison no 1 de l'avenue Salentiny
- 4.2 Approbation de l'implémentation ponctuelle de zones 20 km/h. et zone 30 km/h. dans les rues adjacentes du carrefour dit « Schiltzeneck »

5. Règlements communaux

- 5.1 Approbation de l'adaptation de la taxe du service « Repas sur roues » à partir du 1^{er} avril 2023

Le prix de vente des repas sur roues se présente comme suit :

Repas sur roues (prix unitaire)	12,62 EUR
Livraison	5,68 EUR
Forfait mensuel pour une plaque d'induction	22,81 EUR

- Les prix du repas sur roues et de la livraison par SERVIOR sont soumis à la fluctuation de l'indice de l'échelle mobile des salaires. Les prix actuels sont basés sur la valeur indice 877,01 (situation avril 2022).

- Le prix forfaitaire mensuel pour la location d'une plaque de cuisson à induction n'est pas soumis à l'indice.

- 5.2 Approbation de la modification du règlement-taxe coordonné relatif aux tarifs de séjour au Camping d'Ettelbruck

6. Affaires de personnel communal

- 6.1 Approbation de la création d'un poste d'employé communal du groupe d'indemnité A2, sous-groupe administratif (Tâche 100%) à l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck pour les besoins du service des archives communales
- 6.2 Approbation de l'octroi d'une réduction du service provisoire de Madame Rebecca BONGARTZ, fonctionnaire communale du groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, affectée au Service technique communal en tant que déléguée à la sécurité

7. Office Social Nordstad

- 7.1 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relatif à des affaires de personnel

8. Divers

- 8.1 Rapports des délégués du conseil communal dans les syndicats intercommunaux
- 8.2 Question posée au collège échevinal par le groupement politique « déi gréng » au sujet de la situation actuelle au sein du syndicat intercommunal SIGI
- 8.3 Question posée au collège échevinal par le groupement politique « déi gréng » au sujet des horaires du City-Bus

Séance à huis clos

9. Affaires de personnel

- 9.1 Approbation de la nomination définitive de Madame Rebecca BONGARTZ aux fonctions de déléguée à la sécurité au Service technique sous le statut du fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, avec effet rétroactif au 1^{er} mars 2022
- 9.2 Approbation, par scrutin secret, de la nomination provisoire de Madame Patricia CARDOSO comme fonctionnaire communale du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, au Service des bâtisses et de l'urbanisme de la Ville d'Ettelbruck. L'entrée en service se fera à partir du 1^{er} mai 2023.



Séance du 24 avril 2023

Présents : Steichen, Nicolay, Feith-Juncker, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen, Angelsberg, Rasqui

Absent et excusé : Schaaf

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité

1. Approbation et signature du registre aux délibérations des séances du 27 mars 2023

2. Aménagement du territoire et urbanisme

- 2.1 Approbation de la fusion en un seul lot de deux parcelles – dont une intégralement et l'autre partiellement – situées aux lieux-dits « rue de Welscheid » à Warken, inscrites au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section B de Warken, sous numéros 285/2465 et 285/2466
- 2.2 Approbation du morcellement en deux nouveaux lots d'une parcelle bâtie située au lieu-dit « rue de Bastogne » à Ettelbruck, inscrite au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, sous numéro 502/8744, dans l'intérêt de la construction d'une nouvelle résidence située aux numéros 55, 57 et 59, rue de Bastogne à Ettelbruck

3. Actes, compromis, contrats, conventions

- 3.1 Approbation de l'acte de vente du 31 mars 2023 relatif à l'acquisition par l'Etat sur la Ville d'Ettelbruck d'emprises inscrites au cadastre sous les numéros 1034/8523 et 1035/8527, commune et section C d'Ettelbruck, d'une surface totale de 0,46 are au prix de 15.000 EUR par are, soit au prix de 6.900 EUR
- 3.2 Approbation du compromis de vente passé en date du 7 avril 2023 entre la Ville d'Ettelbruck et le « Kierchefong » au sujet de l'acquisition par la commune d'une fraction de terrain d'une contenance approximative de 5,10 ares, faisant partie de la parcelle 404/2, inscrite au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section B de Warken, située dans la rue de Welscheid à Warken au prix de 210.000 EUR (deux cent dix mille euros)
- 3.3 Approbation du contrat de bail du 3 avril 2023 passé entre la Ville d'Ettelbruck et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la location, à partir du 1^{er} mai 2023 de l'ancien « Café Stadhaus » au rez-de-chaussée de l'immeuble collectif situé 1, place Marie-Thérèse à Ettelbruck pour un loyer mensuel de base de 1.500 EUR, complété par un supplément mensuel de 250 EUR à titre d'avances sur les charges locatives

- 3.4 Approbation de deux contrats de location d'un emplacement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR

- 3.5 Approbation du contrat de louage d'un emplacement affecté à l'implantation et l'exploitation d'une station de mobilophonie sur la tour du CGDIS dans l'avenue Lucien Salentiny à Ettelbruck, conclu le 24 mars 2023 entre la Ville d'Ettelbruck et la société « Proximus Luxembourg Infrastructure s. à r. l. » à partir du 1^{er} avril 2023 pour un prix de loyer annuel de 3.600 EUR, soumis aux fluctuations de l'indice

4. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

- 4.1 Approbation du devis estimatif du projet no 102814 de voirie rurale relatif aux travaux de stabilisation et pose d'enrobés bitumeux sur le chemin rural « Buchewee » à Warken pendant l'exercice 2023 sur le territoire de la commune d'Ettelbruck pour un montant total de 70.000 EUR, TVA comprise
- 4.2 Approbation d'un devis estimatif de 85.500 EUR, TVA comprise, relatif à la mise en place d'un nouveau garde-corps au pont « Schofsbréck » à Warken
- 4.3 Approbation du devis estimatif du 17 mars 2023 évaluant l'impact financier des travaux de réaménagement de la rue Pierre Wiser à Ettelbruck à 3.200.000 EUR, TVA comprise
- 4.4 Décomptes divers

- Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs au déplacement de la station de transformation Wark 2 au parking dans la rue du Canal à la rue de Warken

Total des devis approuvés	70.000,00 EUR
Total de la dépense effective	55.520,80 EUR

- Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux de réaménagement de la rue Abbé Muller

Total des devis approuvés	500.000,00 EUR
Total de la dépense effective	494.180,81 EUR



- Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux d'aménagement d'une zone de rencontre au carrefour « Schiltzeneck » et aux débouchées adjacents avec redressement de la chaussée

Total des devis approuvés	50.000,00 EUR
Total de la dépense effective	34.428,64 EUR

- Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à l'étude et la mise en place d'une signalisation directionnelle pour piétons à Ettelbruck

Total des devis approuvés	92.000,00 EUR
Total de la dépense effective	78.116,20 EUR

- Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à l'installation de stations de transformation au parking couvert Deich

Total des devis approuvés	275.000,00 EUR
Total de la dépense effective	229.976,64 EUR

5. Office Social Nordstad

- 5.1 Approbation de la délibération du 13 mars 2023 du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad portant approbation de la convention de coopération pour l'année 2023 signée en date du 20 mars 2023 entre l'Office Social Nordstad (Projet Arcade) et l'Office National d'Inclusion Sociale (ONIS) du ministère de la famille et de l'Intégration dans le cadre de la mise en œuvre de la loi modifiée du 28 juillet 2018 relative au revenu d'inclusion sociale

- 5.2 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relative à une affaire de personnel

Séance à huis clos

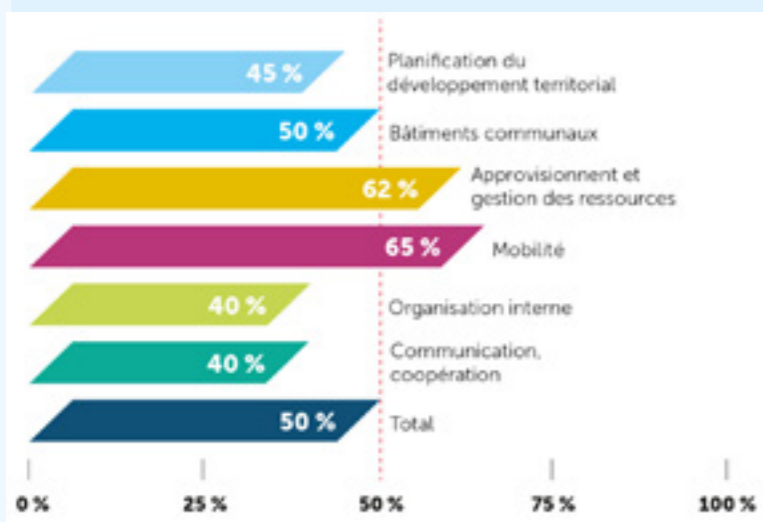
6. Affaires de personnel

- 6.1 Nomination, par scrutin secret, de Monsieur Yves CLAUDE comme employé communal (groupe d'indemnité A2, sous-groupe administratif), tâche 100%, pour les besoins du service des archives de la Ville d'Ettelbruck. Son entrée en service se fera à partir du 1^{er} octobre 2023.
- 6.2 Approbation de la démission volontaire de Madame Cecilia LIMA DE PINA, fonctionnaire communale (groupe de traitement A1, sous-groupe administratif) affectée comme juriste au secrétariat communal avec effet au 1^{er} juillet 2023.

Les membres du conseil communal remercient Madame Cecilia LIMA DE PINA de ses bons et loyaux services rendus à la Ville d'Ettelbruck et lui souhaitent beaucoup de succès et satisfaction personnelle à son nouveau poste de travail.

► Vie politique / Ettelbruck

Pacte Climat



Dans le cadre du Pacte Climat, la ville d'Ettelbruck a été certifiée dans la catégorie 2 avec 50,3 % du nombre maximal de points sur l'ensemble des mesures du catalogue.

Dans les catégories « Mobilité » et « Approvisionnement, gestion des ressources » la ville a obtenu, avec 65,7 % et 61,7 % des points des mesures du catalogue, des résultats particulièrement remarquables.

Si vous souhaitez en savoir plus sur le Pacte Climat, rendez-vous sur pacteclimat.lu !

Le Pacte Climat est géré par Klima-Agence pour le compte du ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.



Séance du 17 mai 2023

Présents : Schaaf, Steichen, Nicolay, Feith-Juncker, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen, Angelsberg, Rasqui

Absent et excusé : Gutenkauf

Séance publique

1. Enseignement fondamental

- 1.1 Projet d'organisation scolaire de l'enseignement fondamental de la Ville d'Ettelbruck pour l'année scolaire 2023/2024

12 ✓

Séance à huis-clos

2. Affaires de personnel :

- 2.1 Enseignement fondamental - Propositions d'affectation de personnel enseignant (1^{ère} liste)

- 2.1.1 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la jeunesse, d'affecter Madame REITER Jill, institutrice d'enseignement fondamental diplômée à un poste cycle C1 (100%) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

12 ✓

- 2.1.2 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame DOS SANTOS MINEIRO Eunice institutrice d'enseignement fondamental diplômée, à un poste cycle C1 surnuméraire (100%) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

12 ✓

- 2.1.3 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame WEBER Anne institutrice d'enseignement fondamental diplômée, à un poste cycle 2-4 (100%) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

12 ✓

- 2.1.4 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter DA COSTA GONCALVES Diana institutrice d'enseignement fondamental diplômée, à un poste cycle 2-4 (100%) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

12 ✓

- 2.1.5 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame RASITI Hanifa, institutrice d'enseignement fondamental diplômée, à un poste cycle 2-4 (100%) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

12 ✓

- 2.1.6 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame WAGENER Jessica, institutrice d'enseignement fondamental diplômée, à un poste cycle 2-4 (100%) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

12 ✓

- 2.1.7 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Monsieur SCHOLTES Grégoire, instituteur d'enseignement fondamental diplômé, à un poste cycle 2-4 (100%, 2023-2024) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

12 ✓

- 2.1.8 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame PRIETO Bianca, institutrice d'enseignement fondamental diplômée, à un poste cycle 2-4 (100% 2023-2024) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

11 ✓ 2 ⚡

- 2.2 Approbation de l'octroi à Monsieur Romain HECKEMANNS, fonctionnaire communal du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, responsable du service des archives communales, du maintien en service au-delà de la limite d'âge en l'occurrence jusqu'au 31 mars 2024 (tâche : 100%)

12 ✓

Séance publique

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

3. Approbation et signature du registre aux délibérations de la dernière séance du 24 avril 2023

4. Aménagement du territoire et urbanisme

- 4.1 Approbation d'un morcellement de terrain en deux nouveaux lots d'une parcelle bâtie située dans la rue des Romains à Ettelbruck, inscrite au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, Section C d'Ettelbruck sous numéro 2002/8354, dans l'intérêt de créer une parcelle à part de taille réduite, pour la maison d'habitation sise 31, rue des Romains à Ettelbruck

12 ✓

5. Actes, compromis, contrats, conventions

- 5.1 Approbation de l'acte administratif no 554 du 17 avril 2023 formalisant la cession gratuite par la société anonyme à responsabilité limitée « Shared retail » à la commune d'un trottoir situé devant l'immeuble no 3 dans la rue Dr Herr à Ettelbruck, numéro cadastral 381/8871, commune et section C d'Ettelbruck, d'une superficie de 17 ca pour l'incorporer au domaine public communal

12 ✓

- 5.2 Approbation de l'acte administratif no 556 dressé par les soins du secrétariat communal pour finaliser l'acquisition par la commune sur Madame Marie-Josée REUTER, demeurant 18, rue du Cimetière à L-7444 Lintgen et Madame Anne REUTER demeurant à la maison de retraite St François 11, route de Marnach à L-9709 Clervaux, d'une maison d'habitation située 6, rue Michel Weber à L-9089 Ettelbruck, inscrite au cadastre de la commune et section C d'Ettelbruck, numéro cadastral 466/7406 ayant une surface totale de 1,71 are, au prix de 415.000 EUR (quatre cent quinze mille euros)

12 ✓

Absence de Monsieur Angelsberg pour convenance personnelle.

- 5.3 Approbation d'un contrat de location d'un emplacement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR avec effet au 2 mai 2023

11 ✓

- 5.4 Approbation de la convention conclue entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, l'organisme gestionnaire Nordstadjugend asbl et les communes de Beaufort, Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Ettelbruck, Mertzig, Nommern, Schieren et Vallée de l'Ernz relative à la gestion du projet « Nordstadjugend – service régional Nordstad » pendant l'exercice 2023

11 ✓

Monsieur Angelsberg prend de nouveau part aux délibérations.

- 5.5 Approbation de la convention conclue en date du 16 décembre 2022 entre l'Etat, la Croix-Rouge luxembourgeoise et la Ville d'Ettelbruck relative à la gestion de la maison relais communale « Ettelbrécker Kannerbuerg » pendant l'exercice 2023

12 ✓

- 5.6 Approbation de la convention du 13 janvier 2023 passée entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, l'organisme gestionnaire Inter-Actions asbl et les neuf communes membres du Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (Club Senior) relative aux conditions de fonctionnement et de financement du « Club Senior Nordstad » pendant l'exercice 2023

12 ✓

6. Devis, modifications budgétaires et décomptes

- 6.1 Approbation du devis supplémentaire établi le 24 avril 2023 par le bureau d'ingénieurs-conseils BEST qui évalue l'impact financier supplémentaire des travaux de déplacement de la conduite d'adduction d'eau entre Schieren et Ettelbruck à 596.700 EUR, TVA comprise

12 ✓

- 6.2 Approbation d'un devis estimatif et crédit spécial de 90.000 EUR, TVA comprise, relatif à la rénovation de l'appartement au 2e étage de l'immeuble sis 113, Grand-rue à Ettelbruck

12 ✓

- 6.3 Approbation du devis estimatif du 5 mai 2023 évaluant l'impact financier des travaux d'aménagement d'une zone de rencontre dans la rue de la Synagogue à 1.650.000 EUR, TVA comprise

12 ✓

7. Modifications au règlement de circulation communal

- 7.1 Approbation de la réglementation de la voie mixte recommandée dans la rue du Canal

12 ✓

- 7.2 Approbation de la réglementation de la zone de livraison dans l'avenue Salentiny

12 ✓

8. Règlements communaux

- 8.1 Approbation de la modification du règlement-taxe coordonné concernant les tarifs de séjour au Camping d'Ettelbruck

12 ✓

- 8.2 Approbation du nouveau règlement général de police qui entrera en vigueur le 30 juin 2023 et de l'abrogation du règlement sur les terrasses suite à l'introduction de sanctions administratives communales

12 ✓

- 8.3 Approbation de la modification du règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés, suite à l'introduction de sanctions administratives communales

12 ✓

9. Administration communale – Affaires de personnel

- 9.1 Approbation de l'octroi à Monsieur Joe RAUSCH, agent municipal au service « parking » de la Ville d'Ettelbruck, d'une réduction du service provisoire de 12 mois

12 ✓

10. Office Social Nordstad

- 10.1 Approbation de la proposition de l'Office Social Nordstad de déléguer l'organisation d'attribution d'une prime de solidarité communale pour l'année 2023 dans toutes les communes-membres à l'Office Social Nordstad suivant les modalités d'attribution uniformes proposées dans la circulaire du 20 janvier 2023

12 ✓

- 10.2 Approbation de la délibération du 13 mars 2023 de l'Office Social Nordstad portant approbation de la convention conclue entre l'Office Social Nordstad et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg fixant la participation de l'Etat aux frais de gestion du Service Accompagnement et Logement pendant l'exercice 2023

12 ✓

Séance du 5 juin 2023

Présents : Schaaf, Steichen, Nicolay, Feith-Juncker, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Delgado, Theis, Birchen, Angelsberg, Rasqui
Absente et excusée : Reuter-Schmit

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 17 mai 2023

2. Aménagement du territoire et urbanisme

- 2.1 Approbation d'un projet d'aménagement particulier (PAP – nouveau quartier) au site 4, avenue Salentiny à Ettelbruck

- 2.2 Approbation d'un nouveau règlement communal des bâtisses, des voies publiques et des sites projet d'aménagement particulier (nouveau quartier) au 4, avenue Salentiny à Ettelbruck

3. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

- 3.1 Approbation d'un contrat de location d'un emplacement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR
- 3.2 Approbation d'un contrat de location d'une parcelle individuelle au prix d'un loyer annuel de 70 EUR au jardin communautaire au lieu-dit « A Stackels » à partir du 15 mai 2023

- 3.3 Approbation de la convention conclue en date du 5 mai 2023 entre la Banque Internationale à Luxembourg S.A. et la Ville d'Ettelbruck relative aux modalités précises de la mise à disposition du parking extérieur de l'agence d'Ettelbruck pour les besoins de la Fête nationale à Ettelbruck célébrée le vendredi, 22 juin 2023

- 3.4 Approbation du contrat de fourniture conclu en date du 2 juin 2023 entre la Brasserie SIMON s.à r. l. établie à Wiltz, représentée par Madame Elisabeth FONTAINE et la Ville d'Ettelbruck, représentée par les membres du collège échevinal, relatif aux modalités financières et de gestion de la fourniture de bières aux établissements Brasserie Kaell à Warken et le Central à Ettelbruck

- 3.5 Approbation de la convention d'assistance conclue en date du 26 mai 2023 entre le Syndicat intercommunal « Nordstad », représenté par les membres de son bureau et la Ville d'Ettelbruck relative aux modalités financières et de gestion de l'assistance prestée par la commune d'Ettelbruck au niveau de l'informatique et des ressources humaines

4. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

- 4.1 Approbation du devis estimatif du 26 mai 2023 évaluant à 4.593.000 EUR, TVA comprise, l'impact financier des travaux de rénovation et de réaménagement des anciennes surfaces commerciales CONSUM / CACTUS en vue d'y aménager une bibliothèque publique, les archives communales et des locaux de réunion pour les associations locales
- 4.2 Approbation d'un devis et crédit supplémentaire de 90.000 EUR, TVA comprise, relatifs à l'acquisition de tablettes tactiles pour les besoins de l'école fondamentale
- 4.3 Approbation d'un crédit supplémentaire de 50.000 EUR pour le financement des festivités du 175e anniversaire de la Constituante

5. Administration communale – Affaires de personnel

- 5.1 Approbation de la création d'un poste (100%) de fonctionnaire communal (groupe de traitement B1, sous-groupe administratif) pour les besoins du secrétariat communal de la Ville d'Ettelbruck

6. Office Social Nordstad

- 6.1 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 15 mai 2023 portant création d'un poste d'ouvrier encadrant pour le projet Arcade

7. Divers

- 7.1 Octroi de subsides

- 7.1.1 Aides humanitaires :

Aide au Bénin	5.500 EUR
Bonnievale Projects	5.500 EUR
CARE Lëtzebuerg s.à r.l.	5.500 EUR
Education Universelle en Afrique (EDUAF)	5.500 EUR
Estrela do Norte	5.500 EUR
ONGD Guiden a Scouten fir ENG Welt	5.500 EUR
Le soleil dans la main	5.500 EUR
Rokku mi Rokka	5.500 EUR
ONG Vatelot	5.500 EUR
Cameroon Rural Support	5.500 EUR

- 7.1.2 Approbation de l'octroi au club local de tennis de table « DT Etzella Ettelbréck » d'un subside extraordinaire de 10.430 EUR à titre de préfinancement de l'acquisition de 10 nouvelles tables de tennis de table sous condition que le subside accordé par le Ministère des Sports soit versé à la commune, que les enfants de l'école fondamentale et de la Maison relais « Ettelbrécker Kannerbuerg » puissent utiliser les nouvelles tables

et que les anciennes soient données à la Maison relais ou à une autre association locale oeuvrant dans le domaine de la jeunesse et des sports

- 7.2 Question posée au collège échevinal par le groupement politique « déi gréng » concernant le stationnement de camions et camionnettes aux alentours de l'ancien Lycée Technique Agricole
- 7.3 Question posée au collège échevinal par le groupement politique « déi gréng » concernant l'établissement d'inventaires dans différents domaines de la gestion d'infrastructures communales
- 7.4 Question posée au collège échevinal par le groupement politique « déi gréng » concernant le problème de la mendicité sur le territoire de la commune d'Ettelbruck

Séance à huis clos

8. Affaires de personnel

- 8.1 Approbation des indemnités pour les heures de service prestées par Monsieur Paul SCHMITZ lors des éditions 2019, 2020, 2021 et 2022 de la Foire Agricole Ettelbruck
- 8.2 Approbation de la convention « freelance » (prestation de services dans le contexte de l'organisation de la Foire Agricole 2023) conclue entre le collège des bourgmestres et échevins de la Ville d'Ettelbruck et Monsieur Paul SCHMITZ en date du 12 mai 2023 pour la période du 15 mai au 15 juillet 2023 avec un montant maximal de 9.200 EUR
- 8.3 Nomination, par scrutin secret, de Monsieur Thomas FRERES actuellement engagé sous le statut de fonctionnaire de l'Etat (groupe de traitement B1, sous-groupe administratif) est dès lors nommé définitivement aux fonctions de fonctionnaire communal (groupe de traitement B1), sous-groupe administratif, tâche 100% pour les besoins du secrétariat de la Ville d'Ettelbruck et son entrée en service se fera à partir du moment où il sera libre de ses engagements envers son ancien employeur

► Politik

Gemeinderatssitzungen (in Kurzform)

✓ Ja — Nein ✗ Enthaltung

Sitzung vom 27. Februar 2023

Anwesend: Schaaf, Steichen, Nicolay, Feith-Juncker, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Theis, Birchen, Angelsberg, Rasqui
Abwesend und entschuldigt: Gutenkauf, Delgado

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 27. Februar 2023

11 ✓

2. Raumplanung

- 2.1 Genehmigung der punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Stadt Ettelbrück bezüglich eines Grundstücks an der Nr. 15, rue Dicks (Katasterparzelle Nr. 177/8740)

11 ✓

- 2.2 Genehmigung der punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Stadt Ettelbrück bezüglich eines Grundstücks in der rue Michel Weber, durch die die Katasterparzelle Nr. 1502/5615 in eine Wohnzone umgewandelt wird

11 ✓

- 2.3 Genehmigung der punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Stadt Ettelbrück bezüglich der Dienstbarkeit „Wasserläufe“, die die Unterhaltung und Einrichtung von Überquerungs- und Infrastrukturbauwerken von öffentlichem Interesse an den Ufern der Wasserläufe auf dem Gebiet der Stadt Ettelbrück ermöglicht

11 ✓

- 2.4 Genehmigung der punktuellen Änderung des bestehenden Sonderbebauungsplans Quartier (PAP QE) auf Grundstücken in 15, rue Dicks in Ettelbruck (Katasterparzelle 177/8740)

11 ✓

- 2.5 Genehmigung der punktuellen Änderung des bestehenden Sonderbebauungsplans Quartier (PAP QE) auf Grundstücken in der Rue Michel Weber durch Neueinstufung der Katasterparzelle 1503/5615

11 ✓

- 2.6 Genehmigung der Zusammenlegung von zwei Parzellen in den Orten „In der Kalkesdelt“ und „Um ieweschte Kneppchen“ unter den Katasternummern 1671/1812 und 1672/8013 zu einem einzigen Los

11 ✓

- 2.7 Genehmigung der Aufteilung einer Parzelle in sechs neue Lose, gelegen an der rue de Bastogne in Ettelbrück (Katasternummer 1901/8045) im Interesse des Baus von 6 Residenzen

11 ✓

- 2.8 Genehmigung der Aufteilung von drei Parzellen in der rue Bourschterbach in Warken, die im Kataster der Gemeinde Ettelbrück unter den Nummern 329/1787, 329/1788 und 329/1789 eingetragen sind

Herr Angelsberg nimmt nicht an der Abstimmung teil.

10 ✓

3. Urkunden, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

- 3.1 Genehmigung der notariellen Urkunde Nr. 8223, die von Maître Marc Elvinger am 30. Januar 2023 aufgenommen wurde, um den Erwerb einer Parzelle von den Konsorten KRACK durch die Gemeinde zu formalisieren, die unter der Nummer 542/1776 im Kataster der Gemeinde Ettelbrück eingetragen ist, zum vereinbarten Preis von 1.500.000 EUR

11 ✓

3.2 Genehmigung der notariellen Urkunde Nr. 8222, die von Maître Marc Elvinger am 30. Januar 2023 aufgenommen wurde, um die kostenlose Abtretung der Parzellen Nr. 543/1777, 543/2293, 543/2294, 543/2295, 543/2296, 544/1628 und 1987/6369 durch die Konsorten KRACK an die Gemeinde zu formalisieren

11 ✓

3.3 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 547 vom 3. Februar 2023 betreffend der kostenlosen Abtretung eines Gehwegs in der „rue des Chariots“ in Ettelbrück (Katasternummer 684/8336) durch die Eheleute MEDINA DOS SANTOS-DA CRUZ an die Stadt Ettelbrück

11 ✓

3.4 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 548 vom 10. Februar 2023 betreffend der kostenlosen Abtretung eines Gehwegs in der „rue de Warken“ (Katasternummer 134/8862) durch die Konsorten DOS SANTOS ROCHA-DA GRACA an die Stadt Ettelbrück

11 ✓

3.5 Genehmigung von zwei Mietverträgen für einen Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“

11 ✓

3.6 Genehmigung des Mietvertrags vom 31. Januar 2023 zwischen Frau ELS Anne, verwitwete LEONI Pio, und der Stadt Ettelbrück, über die Vermietung ab dem 1. Februar 2023 des ehemaligen „Café Stadhaus“ für eine monatliche Grundmiete von 1.500 EUR, ergänzt durch einen monatlichen Zuschlag von 250 EUR als Vorauszahlungen auf die Mietkosten

11 ✓

3.7 Genehmigung des Mietvertrags vom 9. Februar 2023 zwischen der Stadt Ettelbrück und der Gesellschaft „Galerie de chaussures s.à r.l.“ über die Vermietung eines Geschäftes an der Adresse 59A-61 Grand-Rue

Die monatliche Grundmiete beträgt 1.500 EUR und wird durch einen monatlichen Zuschlag von 5% des Bruttoumsatzes, zahlbar bis zum 15. des nächsten Monats, ergänzt. Die maximale Monatsmiete von 4.000 EUR darf nicht überschritten werden. Der Vertrag tritt am 1. Mai 2023 in Kraft.

9 ✓ 2 ✗ (Birchen, Theis)

3.8 Genehmigung des am 20. Februar 2023 zwischen Inter-Actions asbl und der Stadt Ettelbrück abgeschlossenen Mietvertrags über die Anmietung der Büro- und Versammlungsräume Colca 2 und Colca 4 im 1. Stock des Centre Kennedy, 3, rue de l'École Agricole zu einem monatlichen Mietpreis von 1.485,84 EUR und zuzüglich der monatlichen Nebenkosten von 270 EUR ab dem 1. Januar 2023

11 ✓

3.9 Genehmigung der am 17. Februar 2023 geschlossenen Vereinbarung über die Bereitstellung eines Technikraums ab dem 1. Mai 2023 durch die Stadt Ettelbrück für die Bedürfnisse der „Antenne collective Ettelbrück“ in der Transformatorstation, die in der Avenue Salentiny installiert ist

11 ✓

3.10 Genehmigung der Vereinbarung vom 31. Dezember 2022 zwischen dem Staat, der Verwaltungsstelle „Nordstadjugend asbl“ und der Stadt Ettelbrück über die Verwaltung des Projekts „Nordstadjugend Ettelbrück“ während des Haushaltsjahres 2023

11 ✓

Herr Rasqui verlässt die Sitzung.

4. Kostenvorschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

4.1 Genehmigung eines Kostenvorschlags über 625.000 EUR betreffend die Renovierung des Diensthauses und die Einrichtung von Büroräumen auf dem Gelände des Regiedienstes

10 ✓

4.2 Genehmigung eines Kostenvorschlags vom 17. Februar 2023, in dem die finanziellen Auswirkungen der Renovierung des Gebäudes 4, rue de l'Arcade auf 250.000 EUR geschätzt werden

10 ✓

4.3 Genehmigung eines Kostenvorschlags und eines zusätzlichen Kredits von 250.000 EUR betreffend den Bau einer Trafostation in der „Rue Michel Lentz“

10 ✓

4.4 Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvorschlags und Kredits in Höhe von 100.000 EUR für die Neugestaltung des Bürgersteigs in der „Rue de Bastogne“ zwischen der „Cité des Vergers“ und dem „Chemin du Camping“

10 ✓

4.5 Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Arbeiten zur Einrichtung von Büroräumen im ehemaligen Pfarrhaus

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvorschläge	35.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	33.004,11 EUR

10 ✓

5. Gemeindeverwaltung - Personalangelegenheiten

5.1 Schaffung einer Stelle als Gemeindeangestellter (D1, 50%) für den Bedarf der Abteilung „Empfang / Backoffice“

10 ✓

5.2 Schaffung einer Stelle als Gemeindebeamter (C1, 100%) für den Bedarf der Abteilung Bauwesen und Stadtplanung

10 ✓



© Marco Brachtenbach

6. Office Social Nordstad

6.1 Genehmigung der Vereinbarung zwischen dem Staat und dem Sozialamt Nordstad über die Verwaltung und die finanzielle Beteiligung des Staates im Haushaltsjahr 2023

10 ✓

6.2 Genehmigung der Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen dem staatlichen Amt für soziale Eingliederung (ONIS) und dem Sozialamt Nordstad für das Jahr 2023

10 ✓

6.3 Genehmigung des Beschlusses des Sozialamts Nordstad vom 6. Februar 2023 über die Entlastung von Rückerstattungen von Nothilfe für das Jahr 2022 in Höhe von insgesamt 16.771,18 EUR

10 ✓

7. Verschiedenes

7.1 Berichte der Delegierten des Gemeinderats in den interkommunalen Syndikaten

7.2 Genehmigung folgender humanitärer Hilfen:

Médecins sans frontières Luxembourg (Erdbeben in Syrien / Türkei)	2.500 EUR
Caritas Luxembourg (Erdbeben in Syrien / Türkei)	2.500 EUR
Gesamtbetrag der gewährten Finanzhilfe	5.000 EUR

10 ✓

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

8. Personalangelegenheiten

8.1 Beförderung von Frau Pascale KALMES-KOCH, Gemeindeangestellte (B1) in der Abteilung „Festivitäten“ der Stadt Ettelbrück in die Gruppe 11 mit Wirkung vom 1. März 2023

10 ✓

8.2 Beförderung von Herrn Patrick KLEIN, Gemeindeangestellter (B1) im Informatikdienst der Stadt Ettelbrück, in die Gruppe 11 mit Wirkung vom 1. November 2022

10 ✓

8.3 Beförderung von Frau Jill SALENTINY, Gemeindebeamtin (B1) im „Bureau de la Population“ der Stadt Ettelbrück, in die Gruppe 11 mit Wirkung vom 1. Dezember 2022

10 ✓

Sitzung vom 27. März 2023

Anwesend: Schaaf, Steichen, Nicolay, Feith-Juncker, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen, Angelsberg, Rasqui

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen.

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 27. Februar 2023

2. Urkunden, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

- 2.1 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 551 vom 10. März 2023 zwischen der Stadt Ettelbrück und Herrn Georges D'HUART über den Erwerb von 14 in Ettelbrück gelegenen landwirtschaftlichen Grundstücken mit einer Gesamtfläche von 552,82 Ar zum Preis von 135.000 EUR
- 2.2 Genehmigung des Kompromisses vom 24. März 2023 zwischen den Erben des verstorbenen Herrn Guillaume REUTER, d.h. Frau Marie-Josée REUTER und Frau Anne REUTER, und der Stadt Ettelbrück bezüglich des Verkaufs des Wohnhauses 6 in der „rue Michel Weber“ in Ettelbrück zum Preis von 415.000 EUR
- 2.3 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 550 vom 10. März 2023, mit dem die kostenlose Abtretung eines Gehwegs in der „rue um Boeschel“ (Katastrnummer 1541/8836) in Ettelbrück durch Herrn GRISIUS an die Stadt Ettelbrück zwecks Eingliederung in den öffentlichen Bereich formalisiert wird



© Marco Brachtenbach

- 2.4 Genehmigung von einem Mietvertrag für einen Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“
- 2.5 Genehmigung der Vereinbarung vom 17. März 2023 zwischen der Stadt Ettelbrück und dem gemeinnützigen Verein „Al Synagog Ettelbrück“, über die kostenlose Bereitstellung der obersten Etage des ehemaligen Pfarrhauses in der „rue Abbé Henri Muller“ für die Einrichtung eines Büros und eines Archivierungslagers, das von den Mitgliedern des oben genannten Vereins genutzt werden kann
- 2.6 Genehmigung der Konvention vom 24. Februar 2023, die von der Action Solidarité Tiers Monde asbl, dem Mouvement Ecologique asbl und der Stadt Ettelbrück abgeschlossen wurde
- 2.7 Genehmigung der Vereinbarung über die Nutzung des Airtramps im Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique in Ettelbrück durch Schüler der Ettelbrücker Grundschule

3. Kostenvoranschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

- 3.1 Genehmigung des Kostenvoranschlags vom 17. Februar 2023 über 3.481.000,00 EUR betreffend den Bau einer Fußgängerbrücke, die das Gemeindehaus mit dem ehemaligen Pfarrhaus verbindet, den Bau eines Fußgängerwegs zwischen der „rue Abbé Muller“ und dem Rathausplatz, der Verlegung der Trafostation, die Neugestaltung des Parkplatzes mit Sanitärblock bei der Kirche sowie Infrastruktur- und Straßenarbeiten zwischen dem Rathausplatz und der „Grand-rue“
- 3.2 Genehmigung des Kostenvoranschlags über 95.000 EUR betreffend die Beleuchtung der Fußballfelder im Deich
- 3.3 Abrechnungen
- Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Renovierungsarbeiten in den Räumen über den vom „Projet Arcade“ genutzten Garagen auf dem „Place de la Libération“, um dort den Verein HARIKO unterzubringen

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge	370.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	362.125,50 EUR

- Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Arbeiten zur Installation von vier digitalen Infotafeln auf öffentlichen Straßen

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge	130.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	97.110,20 EUR

- Genehmigung der Abrechnung bezüglich verschiedener Optimierungsarbeiten im Patton Museum

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge	80.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	66.193,69 EUR

- Genehmigung der Abrechnung bezüglich verschiedener Renovierungsarbeiten, die im Schulgebäude „um Boeschel“ durchgeführt wurden

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge	40.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	36.343,46 EUR

- Genehmigung der Abrechnung über verschiedene Arbeiten, die im Rahmen des mit Up Foundation initiierten kommunalen Bildungsprojekts durchgeführt wurden

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge	30.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	28.314,00 EUR

4. Änderungen der kommunalen Verkehrsverordnung

- 4.1 Genehmigung der Regelung der Bushaltestelle vor dem Haus Nr. 1 in der Avenue Salenty
- 4.2 Genehmigung der punktuellen Implementierung von Tempo-20-Zonen und Tempo-30-Zonen in den angrenzenden Straßen der sogenannten „Schiltzeneck“-Kreuzung

5. Kommunale Verordnungen

- 5.1 Genehmigung der Anpassung der Gebühr für den Dienst „Repas sur Roues“ ab dem 1. April 2023

Der Verkaufspreis stellt sich wie folgt dar:

Repas sur roues (Preis pro Einheit)	12,62 EUR
Lieferung	5,68 EUR
Monatliche Pauschale für eine Induktionsplatte	22,81 EUR

- Die Preise für „Repas sur Roues“ und die Lieferung durch SERVIOR unterliegen den Schwankungen des Index der gleitenden Lohnskala. Die aktuellen Preise basieren auf dem Indexwert 877,01 (Stand April 2023).
- Der monatliche Pauschalpreis für die Miete einer Induktionskochplatte ist nicht dem Index unterworfen.

- 5.2 Genehmigung der Änderung der koordinierten Gebührenordnung für die Aufenthaltsgebühren auf dem Campingplatz in Ettelbrück

6. Personalangelegenheiten

- 6.1 Schaffung einer Stelle eines Gemeindeangestellten (A2) für die Bedürfnisse des Gemeindearchivs
- 6.2 Genehmigung der Dienstverkürzung für Frau Rebecca BONGARTZ, Gemeindebeamtin (A2), die im technischen Dienst der Gemeinde als Sicherheitsbeauftragte eingesetzt ist

7. Office Social Nordstad

- 7.1 Genehmigung eines Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamtes über Personalangelegenheiten

8. Verschiedenes

- 8.1 Berichte der Delegierten des Gemeinderats in den interkommunalen Syndikaten
- 8.2 Anfrage der politischen Gruppierung „déi gréng“ zur aktuellen Situation innerhalb des interkommunalen Syndikats SIGI
- 8.3 Anfrage der politischen Gruppierung „déi gréng“ bezüglich der Fahrpläne des City-Bus

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

9. Personalangelegenheiten

- 9.1 Genehmigung der endgültigen Ernennung von Frau Rebecca BONGARTZ zur Sicherheitsbeauftragten im Technischen Dienst als Gemeindebeamtin, Gehaltsgruppe A2, rückwirkend zum 1. März 2022
- 9.2 Genehmigung, in geheimer Abstimmung, der provisorischen Ernennung von Frau Patricia CARDOSO als Gemeindebeamtin der Gehaltsgruppe C1 für den Dienst „Bauwesen und Stadtplanung“ der Stadt Ettelbrück ab dem 1. Mai 2023

Sitzung vom 24. April 2023

Anwesend: Steichen, Nicolay, Feith-Juncker, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen, Angelsberg, Rasqui

Abwesend und entschuldigt: Schaaf

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 27. März 2023

2. Raumplanung und Städtebau

- 2.1 Genehmigung der Zusammenlegung von zwei Parzellen - eine davon vollständig, die andere teilweise - die in der „rue de Welscheid“ in Warken liegen (Katastrernummern 285/2465 und 285/2466)
- 2.2 Genehmigung der Aufteilung einer bebauten Parzelle in zwei neue Lose in der „rue de Bastogne“ in Ettelbrück (Katastrernummern 502/8744) für den Bau einer neuen Residenz

3. Urkunden, Kompromisse, Verträge, Konventionen

- 3.1 Genehmigung des Kaufvertrags vom 31. März 2023 über den Erwerb von zwei Flächen (0,46 Ar) der Stadt Ettelbrück (Katastrernummern 1034/8523 und 1035/8527) durch den Staat zum Preis von 6.900 EUR
- 3.2 Genehmigung des am 7. April 2023 geschlossenen Kaufvertrags zwischen der Stadt Ettelbrück und dem „Kierchefong“ über den Erwerb eines Grundstücksteils (Katastrernummer 404/2) in der „rue de Welscheid“ in Warken durch die Gemeinde zum Preis von 210.000 EUR
- 3.3 Genehmigung des Mietvertrags vom 3. April 2023 zwischen der Stadt Ettelbrück und dem Staat über die Anmietung des ehemaligen „Café Stadhaus“ (1, place Marie-Thérèse) in Ettelbrück ab dem 1. Mai 2023 zu einer monatlichen Grundmiete von 1.500 EUR, ergänzt durch einen monatlichen Zuschlag von 250 EUR als Vorauszahlungen auf die Mietkosten
- 3.4 Genehmigung von zwei Mietverträgen für einen überdachten Stellplatz im „Parkhaus am Däich“ zu einer monatlichen Miete von 100 EUR
- 3.5 Genehmigung des am 24. März 2023 abgeschlossenen Mietvertrags zwischen der Stadt Ettelbrück und der Gesellschaft «Proximus Luxembourg Infrastructure s. à r. l.» bezüglich der Einrichtung und des Betriebens einer Mobiltelefonstation, auf dem Turm des CGDIS in der „avenue Lucien Salentiny“ in Ettelbrück ab dem 1. April 2023 zu einem jährlichen Mietpreis von 3.600 EUR (unterliegt den Schwankungen des Indexes)

4. Kostenvorschläge, Haushaltsänderungen, Finanzangelegenheiten und Abrechnungen

- 4.1 Genehmigung des Kostenvorschlags des Projekts Nr. 102814 für die Stabilisierung und den Einbau von Asphalt auf dem ländlichen Weg „Buchewee“ in Warken für einen Gesamtbetrag von 70.000 EUR
- 4.2 Genehmigung eines Kostenvorschlags in Höhe von 85.500 EUR für die Anbringung eines neuen Geländers an der Brücke „Schofsbréck“ in Warken
- 4.3 Genehmigung des Kostenvorschlags vom 17. März 2023, in dem die Arbeiten zur Neugestaltung der Rue Pierre Wisser in Ettelbrück auf 3.200.000 EUR geschätzt werden
- 4.4 Abrechnungen
- Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Verlegung der Trafostation auf dem Parkplatz Wark 2 („rue du Canal“) in die „rue de Warken“

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvorschläge	70.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	55.520,80 EUR

- Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Umgestaltungsarbeiten in der Rue Abbé Muller

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvorschläge	500.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	494.180,81 EUR

- Genehmigung der Abrechnung über die Arbeiten zur Einrichtung einer Begegnungszone an der Kreuzung «Schiltzeneck» und den angrenzenden Einmündungen mit Begrädigung der Fahrbahn

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvorschläge	50.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	34.428,64 EUR

- Genehmigung der Abrechnung über die Studie und die Einrichtung eines Fußgänger -Leitsystems

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvorschläge	92.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	78.116,20 EUR

- Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Installation von Trafostationen im Parkhaus „Am Däich“

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvorschläge	275.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	229.976,64 EUR

5. Office Social Nordstad

- 5.1 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats Nordstad vom 13. März 2023 bezüglich der Kooperationsvereinbarung für das Jahr 2023 zwischen dem Sozialamt Nordstad (Projekt Arcade) und dem Nationalen Amt für soziale Eingliederung (ONIS)

- 5.2 Genehmigung eines Beschlusses des Verwaltungsrats in einer Personalangelegenheit

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

6. Personalangelegenheiten

- 6.1 Ernennung - in geheimer Abstimmung - von Herrn Yves CLAUDE als Gemeindeangestellter (A2, 100%) für das kommunale Archiv ab dem 1. Oktober 2023
- 6.2 Zustimmung zur freiwilligen Demission von Frau Cecilia LIMA DE PINA, Gemeindeangestellte (A1) im juristischen Dienst ab dem 1. Juli 2023



© Marco Brachtenbach

Sitzung vom 17. Mai 2023

Anwesend: Schaaf, Steichen, Nicolay, Feith-Juncker, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen, Angelsberg, Rasqui

Abwesend und entschuldigt: Gutenkauf

Öffentliche Sitzung

1. Schulorganisation

- 1.1 Entwurf der Schulorganisation für das Schuljahr 2023/2024

12 ✓

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

2. Personalangelegenheiten

- 2.1 Grundschule

Vorschlag an den Erziehungsminister, die folgenden diplomierten GrundschullehrerInnen an einen Posten im Zyklus 2-4 (100%) des Grundschulunterrichts zu ernennen:

- 2.1.1 Frau REITER Jill, C1

- 2.1.2 Frau DOS SANTOS MINEIRO Eunice, C1

- 2.1.3 Frau WEBER Anne, C2 – C4

- 2.1.4 Frau DA COSTA GONCALVES Diana, C2 – C4

- 2.1.5 Frau RASITI Hanifa, C2 – C4

- 2.1.6 Frau WAGENER Jessica, C2 – C4

- 2.1.7 Herr SCHOLTES Grégoire, C2 – C4

12 ✓

- 2.1.8 Frau PRIETO Bianca, C2 C4

11 ✓ 2 –

- 2.2 Genehmigung der Weiterbeschäftigung von Herrn Romain HECKEMANN, Gemeindebeamter (C1) im Gemeindearchiv, über die Altersgrenze hinaus, in diesem Fall bis zum 31. März 2024 (Aufgabe: 100%)

12 ✓

Öffentliche Sitzung

Mitteilung des Schöffensrats

3. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 24. April 2023

4. Raumplanung und Städtebau

- 4.1 Genehmigung einer Grundstücksteilung in zwei neue Parzellen in der „rue des Romains“ (Katastrnummer 2002/8354) zur Schaffung einer separaten Parzelle von geringerer Größe für das Wohnhaus gelegen an der Hausnummer 31 „rue des Romains“

12 ✓

5. Urkunden, Kompromisse, Verträge, Abkommen

- 5.1 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 554 vom 17. April 2023, mit dem die kostenlose Abtretung eines Gehwegs vor dem Gebäude Nr. 3 in der „rue Dr Herr“ (Katastrnummer 381/8871) durch «Shared retail» an die Gemeinde formalisiert wird

12 ✓

- 5.2 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 556 um den Erwerb eines Wohnhauses (6, rue Michel Weber in L-9089 Ettelbrück, Katastrnummer 466/7406) durch die Gemeinde von Frau Marie-Josée REUTER und Frau Anne REUTER zum Preis von 415.000 EUR

12 ✓

Herr Angelsberg verlässt die Sitzung.

- 5.3 Genehmigung eines Mietvertrages für einen überdachten Stellplatz im „Parkhaus am Däich“ zu einer monatlichen Miete von 100 EUR

11 ✓

- 5.4 Genehmigung der Vereinbarung zwischen dem Staat, der Nordstadjugend asbl und den Gemeinden Beaufort, Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Ettelbrück, Mertzig, Nommern, Schieren und Vallée de l'Ernz über die Verwaltung des Projekts „Nordstadjugend - Regionaldienst Nordstad“ im Haushaltsjahr 2023

11 ✓

Herr Angelsberg nimmt wieder an der Sitzung teil.

- 5.5 Genehmigung der am 16. Dezember 2022 geschlossenen Vereinbarung zwischen dem Staat, dem luxemburgischen Roten Kreuz und der Stadt Ettelbrück über die Verwaltung der kommunalen Maison relais «Ettelbrécker Kannerbuerg» im Haushaltsjahr 2023

12 ✓

- 5.6 Genehmigung der Vereinbarung vom 13. Januar 2023 zwischen dem Staat, der Verwaltungsstelle Inter-Actions asbl und den neun Mitgliedsgemeinden des Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (Club Senior) über die Bedingungen für den Betrieb und die Finanzierung des „Club Senior Nordstad“ im Haushaltsjahr 2023

12 ✓

6. Kostenvorschläge, Haushaltsänderungen, Finanzangelegenheiten und Abrechnungen

- 6.1 Genehmigung des am 24. April 2023 erstellten zusätzlichen Kostenvorschlags vom Ingenieurbüro BEST, in dem die zusätzlichen finanziellen Auswirkungen der Arbeiten zur Verlegung der Wasserversorgungsleitung zwischen Schieren und Ettelbrück auf 596.700 EUR geschätzt werden

12 ✓

- 6.2 Genehmigung eines Kostenvorschlags und eines Sonderkredits in Höhe von 90.000 EUR für die Renovierung der Wohnung im 2. Stock des Gebäudes 113, Grand-rue

12 ✓

- 6.3 Genehmigung des Kostenvorschlags vom 5. Mai 2023 betreffend die Arbeiten zur Einrichtung einer Begegnungszone in der „rue de la Synagogue“ in Höhe von 1.650.000 EUR

12 ✓

7. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

- 7.1 Genehmigung der Regelung für den „chemin mixte“ für Radfahrer und Fußgänger in der „rue du Canal“

12 ✓

- 7.2 Genehmigung der Einrichtung einer Lieferzone in der „avenue Salenty“

12 ✓

8. Gemeindeverordnungen

- 8.1 Genehmigung der Änderung der Gebührenordnung betreffend die Aufenthaltsgebühren auf dem Campingplatz in Ettelbrück

12 ✓

- 8.2 Genehmigung der neuen allgemeinen Polizeiverordnung, die am 30. Juni 2023 in Kraft tritt, und der Aufhebung der Terrassenverordnung aufgrund der Einführung von kommunalen Verwaltungsanktionen

12 ✓

- 8.3 Genehmigung der Änderung der Gemeindeverordnung über die Bewirtschaftung von Hausmüll, Sperrmüll und ähnlichen Abfällen aufgrund der Einführung von kommunalen Verwaltungsanktionen

12 ✓

9. Gemeindeverwaltung - Personalangelegenheiten

- 9.1 Genehmigung einer vorübergehenden Dienstverkürzung von 12 Monaten für Herrn Joe RAUSCH, Ordnungshüter (agent municipal) der Stadt Ettelbrück

12 ✓

10. Office Social Nordstad

- 10.1 Genehmigung des Vorschlags des Sozialamts Nordstad, die Organisation der Vergabe einer kommunalen Solidaritätsprämie für das Jahr 2023 in allen Mitgliedsgemeinden an das Sozialamt Nordstad zu delegieren

12 ✓

- 10.2 Genehmigung des Beschlusses des Sozialamts Nordstad vom 13. März 2023 betreffend der Vereinbarung zwischen dem Sozialamt Nordstad und dem Staat zur Festlegung der Beteiligung des Staates an den Verwaltungskosten des Service Accompagnement et Logement im Haushaltsjahr 2023

12 ✓

Sitzung vom 5. Juni 2023

Anwesend: Schaaf, Steichen, Nicolay, Feith-Juncker, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Delgado, Theis, Birchen, Angelsberg, Rasqui

Abwesend und entschuldigt: Reuter-Schmit

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen

Mitteilungen des Schöffenrates

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 17. Mai 2023

2. Raumplanung und Städtebau

- 2.1 Genehmigung eines Bebauungsprojekts (PAP - nouveau quartier) am Standort 4, avenue Salentiny in Ettelbrück
- 2.2 Genehmigung eines neuen kommunalen Reglements für Gebäude, öffentliche Straßen und neue Bebauungsprojekte am Standort 4, avenue Salentiny in Ettelbrück

3. Urkunden, Kompromisse, Verträge, Konventionen

- 3.1 Genehmigung eines Mietvertrages für einen überdachten Stellplatz im „Parkhaus am Däich“ zu einer monatlichen Miete von 100 EUR
- 3.2 Genehmigung eines Pachtvertrags für eine einzelne Parzelle im Gemeinschaftsgarten „A Stackels“ ab dem 15. Mai 2023 zum Preis von 70 EUR (jährlich)
- 3.3 Genehmigung der am 5. Mai 2023 geschlossenen Vereinbarung zwischen der Banque Internationale à Luxembourg S.A. und der Stadt Ettelbrück über die genauen Modalitäten der Bereitstellung des Außenparkplatzes der Zweigstelle Ettelbrück für die Zwecke des Nationalfeiertags in Ettelbrück
- 3.4 Genehmigung des Liefervertrags vom 2. Juni 2023 zwischen der Brasserie SIMON s.à r. l. und der Stadt Ettelbrück über die finanziellen und verwaltungstechnischen Modalitäten der Bierlieferung an die Einrichtungen Brasserie Kaell in Warken und Le Central in Ettelbrück
- 3.5 Genehmigung der Vereinbarung vom 26. Mai 2023 zwischen dem Syndicat intercommunal „Nordstad“ und der Stadt Ettelbrück über die finanziellen und verwaltungstechnischen Modalitäten der von der Gemeinde Ettelbrück geleisteten Unterstützung in den Bereichen Informatik und Personalwesen

4. Kostenvorschläge, Haushaltsänderungen, Finanzangelegenheiten und Abrechnungen

- 4.1 Genehmigung des Kostenvorschlags vom 26. Mai 2023 für die Renovierungs- und Umgestaltungsarbeiten der ehemaligen

Geschäftsflächen CONSUM / CACTUS zur Einrichtung einer öffentlichen Bibliothek, des Gemeindearchivs und von Versammlungsräumen für lokale Vereine in Höhe von 4.593.000 EUR

- 4.2 Genehmigung eines Kostenvorschlags und eines zusätzlichen Kredits in Höhe von 90.000 EUR für die Anschaffung von Touchpads für die Bedürfnisse der Grundschule
- 4.3 Genehmigung eines zusätzlichen Kredits von 50.000 EUR zur Finanzierung der Feierlichkeiten zum 175. Jahrestag der luxemburgischen Verfassung

5. Gemeindeverwaltung - Personalangelegenheiten

- 5.1 Schaffung einer Stelle (100%) eines Gemeindebeamten (Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung) für den Bedarf des Gemeindesekretariats

6. Office Social Nordstad

- 6.1 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 15. Mai 2023 zur Schaffung einer Stelle für einen betreuenden Arbeiter beim „Projet Arcade“

7. Verschiedenes

7.1 Zuschüsse

7.1.1 Humanitäre Hilfe

(Einzelheiten sind dem französischen Text S. 16 zu entnehmen)

- 7.1.2 Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses von 10.430 EUR an den lokalen Tischtennisverein „DT Etzella Ettelbrück“ zur Vorfinanzierung von 10 neuen Tischtennisplatten unter der Bedingung, dass der vom Sportministerium gewährte Zuschuss an die Gemeinde ausgezahlt wird, dass die Kinder der Grundschule und der Maison relais „Ettelbrécker Kannerbuerg“ die neuen Platten benutzen können und dass die alten Platten der Maison relais oder einem anderen lokalen Verein, der im Bereich Jugend und Sport tätig ist, gespendet werden

- 7.2 Anfrage der politischen Gruppierung „déi gréng“ bezüglich des Parkens von LKW's und Kleintransportern in der Umgebung des ehemaligen Lycée Technique Agricole

- 7.3 Anfrage der politischen Gruppierung „déi gréng“ betreffend der Erstellung eines Inventars in verschiedenen Bereichen der kommunalen Infrastrukturen

- 7.4 Anfrage der politischen Gruppierung „déi gréng“ bezüglich des Problems der Bettelei in Ettelbrück

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

8. Personalangelegenheiten

- 8.1 Genehmigung der Entschädigungen an Herrn Paul SCHMITZ für die geleisteten Dienststunden während der Ausgaben 2019, 2020, 2021 und 2022 der Landwirtschaftsmesse

- 8.2 Genehmigung der „Freelance“-Vereinbarung (Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation der Landwirtschaftsmesse 2023) zwischen der Stadt Ettelbrück und Herrn Paul SCHMITZ vom 12. Mai 2023 für den Zeitraum vom 15. Mai bis 15. Juli 2023 mit einem Höchstbetrag von 9.200 EUR

- 8.3 Ernennung - in geheimer Abstimmung - von Herrn Thomas FRERES zum Gemeindebeamten (Gehaltsgruppe B1, 100%) für die Bedürfnisse des Sekretariats

**LA VILLE
CONSTRUIT
POUR VOUS**
Die Stadt
baut für Sie!

La Ville construit pour vous!

Sur le site internet de la Ville d'Ettelbrück, vous trouvez plus d'informations relatives aux différents chantiers.



No 24 Joer ass Schluss



© Marco Brachtenbach

1999 sidd Dir fir d'éischt an den Ettelbrécker Gemengerot gewielt ginn. Wat war de Grond dofir, dass Dir politesch aktiv gi sidd?

Ech sinn an enger politescher Famill op d'Welt komm. Ech hat knapp 4 Joer, wéi mäi Papp fir d'éischt mat an d'Gemengewale gaangen ass. Vun do u war Politik ëmmer ee Sujet doheem.

Mäi Papp war mäi Virbild, dofir hunn ech de Wee och an d'Politik fonnt. Zënter 1981 war ech a verschiddene CSV-Gremie vertrueden an ech war bal 20 Joer fir d'Partei aktiv, ier ech 1999 mat an d'Wale gaange sinn.

Vun 2005-2013 war Dir am Schäfferot. Wéi hutt Dir dës Zäit empfond?

Zu Ettelbréck, war ech déi 4. Fra, déi an de Schäfferot gewielt ginn ass. Fir mech war dat déi spannendst Zäit a menger politescher Karriär. Et ass ee vill méi no un de Suerge vun de Bierger a vum Gemengepersonal. Et huet een och vill méi Gewicht fir op Problemer anzegoen a Saachen ze änneren. A vrun allem ass ee vill besser informéiert wat an der Gemeng lass ass.

Fir d'éischt gouf d'Edmée Juncker 1999 an den Ettelbrécker Gemengerot gewielt. 2023, huet d'Edmée Juncker, no 24 Joer decidéiert, net méi mat an d'Gemengewalen ze goen. D'Redaktioun vum Reider huet sech mam Edmée getraff, fir déi 24 Joer politescht Engagement en Revue passéieren ze loossen.

Wéi wichteg ass et fir lech, dass sech d'Fraen méi an der Politik engagéieren? U wat läit et ärer Meenung no, dass et nach ëmmer méi Männer sinn, déi sech opsetze loossen bei de Walen wéi Fraen?

Fir mech ass et enorm wichteg, dass sech Fraen an der Politik engagéieren. Fraen hu bei verschiddenen Sujeten eng aner Vue, eng aner Sensibilitéit wéi Männer a ginn anescht u Saachen erun. Si denken oft méi praktesch.

Fir dass méi Fraen et an de Gemengerot packen, missten d'Frae prioritär Frae wielen, mee dat ass leider net de Fall.

No dese Walen si jo elo och just nach 2 Fraen am Ettelbrécker Gemengerot, wat ech enorm bedauern. Vun 2003-2005 hate mir souguer 5 Fraen am Gemengerot.

An all deene Joeren hutt Dir vill Projeten an der Gemeng matgedroen? Wéi eng Projete lungen lech besonnesch um Häerzen?

Dat sinn der e puer. Natierlech de CAPE, mee awer och de Pontalize, wou mir eis als Gemeng akaf hunn, fir en Altersheem fir eis Ettelbrécker Bierger ze hunn.

Wat Kanner Betreierung betrëfft sou sinn d'Maison Relais an déi nei Schoul, déi wäert zu Waarken gebaut ginn immens wichteg, fir de Kanner eng Struktur dohinner ze setzen, déi den haitegen Normen entsprécht. An dem Sënn hunn ech mech och fir de Service Enfance agesat, fir dass méi op d'Wësch vun de Kanner gelauschtert gëtt.

Fir d'Openhaltsqualitéit an der Stad ze verbesseren sou sinn de Projet vun der Maartplatz a vum Parc de l'Alzette wichteg fir eis Stad. Net nëmme fir Leit aus der Regioun op Ettelbréck ze kréien, mee och fir de Bierger, déi oft keen eegene Gaart méi hunn, eppes Flottes ze bidden.

Méi kleng Projeten, déi ech zesumme mat menger Kommissioun realiséiert hunn, sinn de Barbecue de bienvenue, d'Fest fir déi eeler Leit an de Guide du Citoyen.



CSV Fraktioun am Oktober 2022



Vun 2005-2013 war d'Edmée Juncker am Schäfferot

Wat ass dee flottste Momet wou Dir lech drun erënnert?

Ganz kloer wou ech bei der éischter Kéier, wou ech mat an d'Wale gaange sinn, direkt an de Gemengerot gewielt gi sinn. An dann natierlech och, wou ech 2005 an de Schäfferot koom.

Goufen et Momenter, wou dir am léifsten den Hut un de Nol gehaangen hätt?

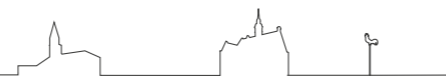
Nee souer goufen et keng. Et goufe mol méi schwierig Situatioun, mee mir hunn et awer ëmmer fäerdeg bruecht a konstruktiven Diskussiounen ee Konsens ze fannen. Ech hätt soss och net sou laang Politik gemaach, wann déi Zesummenaarbecht net sou gutt gewiescht wier.

Wäert Dir an Zukunft nach a Kommissiounen aktiv sinn?

Wann ech gebraucht ginn, da sinn ech gäre bereed mech nach a Kommissiounen mat anzebréngen.

E puer Wieder zum Schluss

Ech well e grouse Merci un d'Kolleginnen a Kollegen aus dem Gemengerot, awer och un d'Gemengepersonal adresséieren, mat deenen ech iwwert déi lescht 24 Joer zesumme geschafft hunn. Et war mir eng Éier fir mech dierfe soulaang fir den Interêt vun de Bierger ze engagéieren.



Elections communales

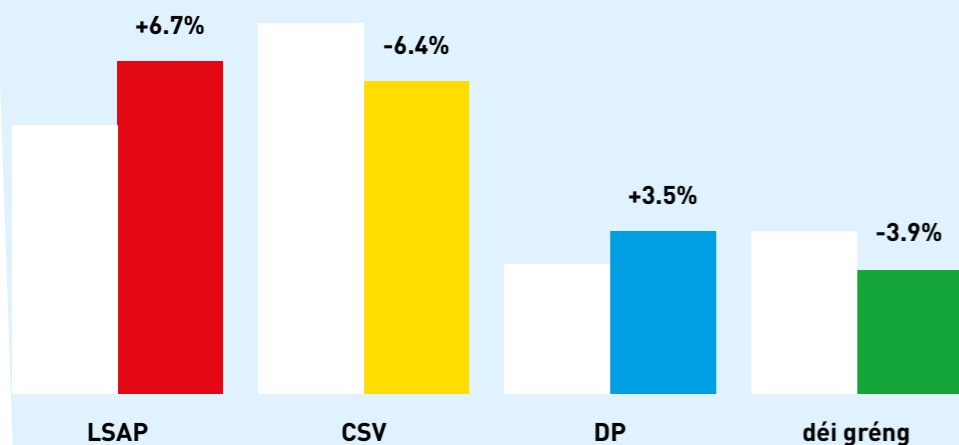


A l'occasion des élections communales qui se sont tenues en date du 11 juin passé les électrices et électeurs ont eu l'opportunité de désigner les 13 mandataires politiques qui sont appelés à siéger au conseil communal au cours des six prochaines années.

Nous vous présentons ici les résultats généraux.

Le nouveau collège échevinal:
Pascal Nicolay (2^e échevin de 2023-2026),
Bob Steichen (Bourgmestre),
Jean-Paul Schaaf (1^{er} échevin)

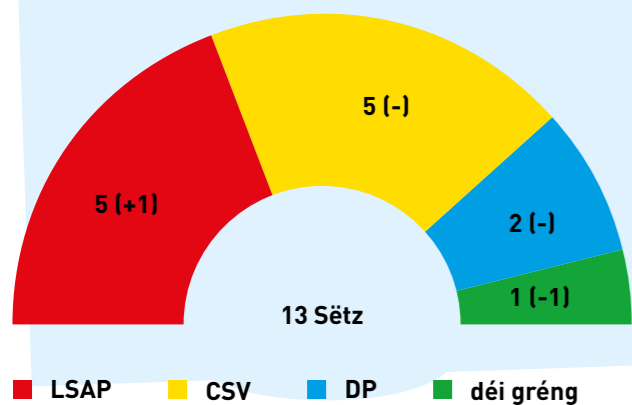
% des voix par parti



Voix par élu(e)

- Bob Steichen, 2.238 (LSAP)
- Jean-Paul Schaaf, 1.912 (CSV)
- Christian Steffen, 1.567 (LSAP)
- Pascal Nicolay, 1.333 (CSV)
- Jairo Delgado, 1.286 (LSAP)
- Bob Angelsberg, 1.246 (LSAP)
- Lynn Ries, 1.170 (LSAP)
- Luc Rasqui, 1.100 (CSV)
- Vincent Koks, 1.052 (CSV)
- Tom Peiffer, 1.031 (CSV)
- Jean-Pierre Gutenkauf, 875 (DP)
- Alain Feypel, 765 (DP)
- Svenja Birchen, 750 (déi gréng)

Répartition des sièges par parti



Dans le bulletin communal « De Reider » n°88, qui sera distribué au cours du mois de novembre, les conseillers communaux ainsi que la déclaration échevinale vous seront présentés.

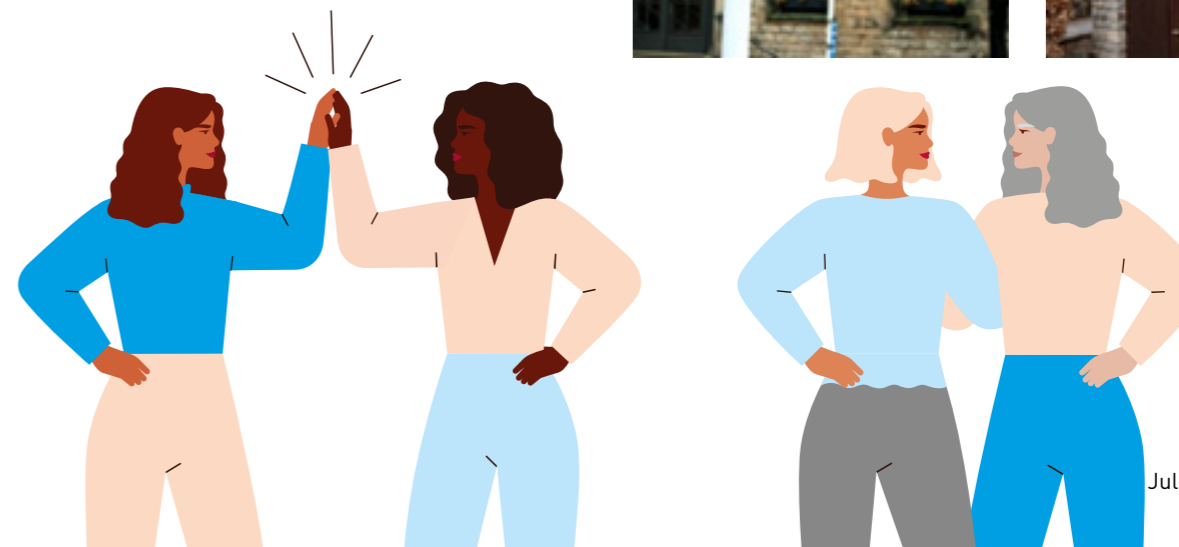
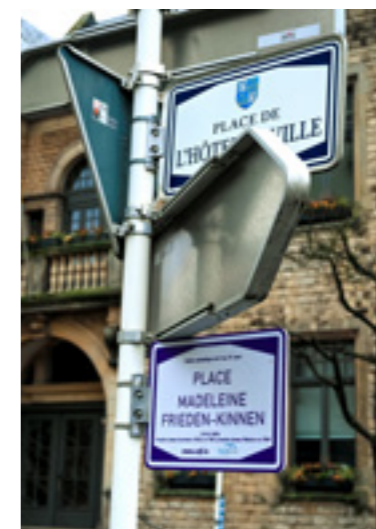


Affichons l'égalité dans la commune !



Pour la deuxième année consécutive, la Ville d'Ettelbruck a participé à la campagne de sensibilisation « Affichons l'égalité dans ma commune ».

L'objectif est de sensibiliser sur la visibilité des femmes dans l'espace public. Actuellement, 2 places (Place Marie-Adélaïde, Place Marie-Thérèse) et 3 rues (rue Félicie Schlessler, rue G-D Joséphine Charlotte et Bvd G-D Charlotte) ont une dénomination en hommage à des femmes méritantes. Dans le cadre de la campagne, 9 autres rues et une place ont reçu une dénomination temporaire.



Méi Natur an eise Stied an Dierfer



En date du 6 juin 2023, la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Joëlle Welfring, a félicité les cinq communes qui ont été récompensées dans le cadre de l'appel à projet « Méi Natur an eise Stied an Dierfer », visant à déminéraliser des surfaces scellées afin de redonner plus d'espace aux infrastructures vertes.

Le projet de la Ville d'Ettelbruck, qui envisage de remplacer une partie du parking asphalté aux « Däichwisen » par des surfaces vertes et perméables a également été retenu. Dans les mois à venir, le Service Technique modifiera l'avant-projet suite aux recommandations faites par le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.



Enfance et Jeunesse



Depuis de nombreuses années, le conseil communal de la Ville d'Ettelbruck exprime sa volonté de répondre aux besoins des enfants et des adolescents. Que ce soit en soutenant les associations locales proposant des activités pour ce groupe cible, en initiant des projets lui-même, comme par exemple « Hariko », un espace créatif pour les jeunes âgés de 12 à 26 ans, ou bien encore par le réaménagement d'aires de jeux. Récemment, le service « Enfance » de l'administration communale a vu le jour. De plus, la Nordstadjugend a ouvert son « Jugendinfopunkt » et a lancé le projet « Outreach ». Dans le présent dossier, le comité de rédaction du REIDER présente ces nouveaux services pour les enfants et les jeunes.

Les origines du service « Enfance »

Les préparations pour la création du service remontent à 2021. À l'époque, la Ville d'Ettelbruck avait lancé un groupe de travail pour la mise en place de la « Bildungslandschaft Ettelbréck » de UP_FOUNDATION, une fondation éducative qui s'engage pour la réussite et le bien-être de la jeunesse ainsi que pour l'égalité des chances dans le domaine de l'éducation. Dans le cadre du programme « Bildungslandschaft Lëtzebuerg », la Ville d'Ettelbruck s'est engagée à mettre en réseau les personnes et institutions chargées d'encourager, d'encadrer ou d'accompagner les enfants d'Ettelbruck. Des workshops participatifs ont permis de rassembler les

ressources, les offres et les initiatives déjà existantes et d'identifier les thèmes, les besoins et les préoccupations des acteurs de la Ville.

Par ailleurs, 14 ateliers ont été organisés en janvier 2022 pour quelque 150 enfants de l'école fondamentale et de la Maison Relais. Lors de ces ateliers, les enfants ont élaboré de nombreuses « Ideas of Change » pour le développement de leur ville, de leur école et de leur Maison Relais et les ont présentées aux responsables politiques et aux acteurs éducatifs au CAPE.



Contact Service Enfance

Aitana Kugeler
aitana@upfoundation.lu

Ben Piret
ben@upfoundation.lu

UP_FOUNDATION
<https://upfoundation.lu>





Informez-vous sur les actualités du Service Enfance!

Les missions du service « Enfance »

En collaboration avec UP_FOUNDATION, la Ville d'Ettelbruck a créé une structure professionnelle qui vise à promouvoir le développement positif des enfants.

Il s'agit d'une plate-forme qui amplifie la voix des enfants au sein de la commune et qui réunit les acteurs éducatifs et leurs projets autour des enfants. Installé dans la maison « Beyser », au milieu de la cour de l'école fondamentale à la place Marie-Thérèse, ce service est ouvert aux enfants de la commune.

Les trois missions principales sont:

- Développer et accompagner les projets éducatifs locaux pour les enfants d'Ettelbruck afin d'encourager leur participation active dans la Ville
- Créer un réseau d'acteurs éducatifs locaux afin de favoriser les collaborations locales
- S'ancre dans la Ville et augmenter la visibilité des enfants d'Ettelbruck



JIP - Jugendinfopunkt, Outreach et Incubator Les nouveaux services de la Nordstadjugend

Le 17 avril 2023, les bureaux du JIP - Jugendinfopunkt, Outreach et Incubator ont ouvert leurs portes dans le quartier Gare d'Ettelbruck.

Le JIP-Jugendinfopunkt est un centre d'information gratuit pour jeunes âgés entre 12 et 30 ans ainsi que pour les parents et toute personne travaillant avec les jeunes.

On peut y trouver toutes sortes de renseignements professionnels sur les thèmes du loisir, de l'éducation, de l'emploi, du logement, de la mobilité, de la santé, de projets européens et du bénévolat.

Les professionnels du JIP sont à l'écoute des jeunes et les accompagnent dans leur transition vers la vie adulte en mettant en place une offre d'information favorisant le développement d'un jeune responsable, critique, solidaire qui participe activement à la société. Des animations pour rendre l'information plus accessible sont proposées.

Le service « Outreach » propose une aide professionnelle aux jeunes en détresse. Créer des perspectives et trouver des possibilités pour retrouver leur place dans la société sont les missions principales des employés du service « Outreach ».



Jugendinfopunkt Ettelbréck	
Eis Öffnungszäiten Nos heures d'ouverture	
Méindes / Lundi	11:30 - 17:00
Dënsdes / Mardi	11:30 - 18:00
Mëttwochs / Mercredi	11:30 - 17:00
Donneschdes / Jeudi	11:30 - 18:00
Freides / Vendredi	11:30 - 17:00
an op Rendez-Vous / et sur rendez-vous	
E Service fir Jonker vun 12 -30 Joer Un service pour les jeunes de 12 - 30 ans	

L'« Incubator », en collaboration avec le Service national de la Jeunesse (SNJ), soutient les jeunes, qui souhaitent créer un projet, une asbl ou start-up. Le projet « Squat » du SNJ est à l'origine du projet « Incubator » de la Nordstadjugend asbl.

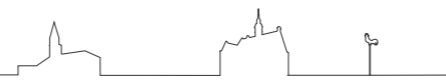
Les jeunes ont accès à l'espace co-working, aux bureaux et au matériel informatique. De plus ils ont la possibilité d'utiliser l'adresse de l'« Incubator » comme adresse du siège. L'offre est accessible pour les jeunes de 12-30 ans voulant créer leur association, sans arrière-plan économique (asbl). Les asbls pourront bénéficier d'un soutien du SNJ à l'aide des conseils et d'une aide financière à travers le contrat d'adhésion.

OUTREACH nordstadjugend.lu	
Eis Öffnungszäiten Nos heures d'ouverture	
Méindes / Lundi	11:30 - 17:00
Dënsdes / Mardi	11:30 - 18:00
Mëttwochs / Mercredi	11:30 - 17:00
Donneschdes / Jeudi	11:30 - 18:00
Freides / Vendredi	11:30 - 17:00
an op Rendez-Vous / et sur rendez-vous	
E Service fir Jonker vun 12 -30 Joer Un service pour les jeunes de 12 - 30 ans	

JIP - Jugendinfopunkt, Outreach et Incubator
26, rue Prince Henri L-9047 Ettelbréck

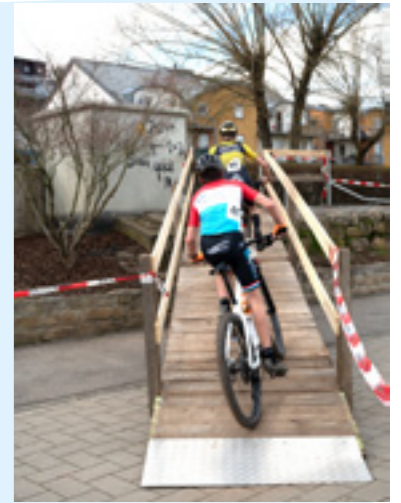
Tél. JIP: 80 91 65 30
Tél. Outreach 80 91 65 31

Plus d'information: www.nordstadjugend.lu

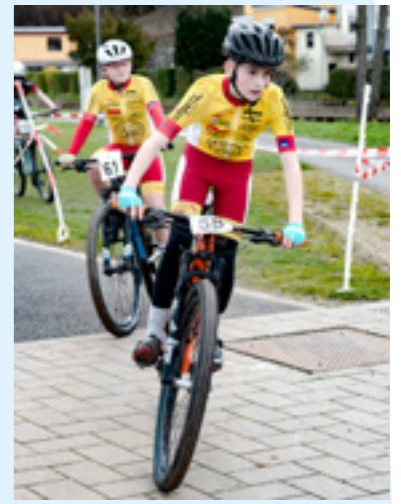


► Reportage / Ettelbréck / 18.03.2023

Vëlosdag am Däich



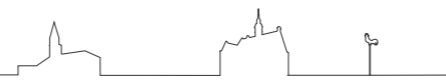
Am ersten Tag des „Vëlosdag“ der Ecole Privée Sainte-Anne aus Ettelbrück, Mitte März, waren morgens die Schülerinnen und Schüler der örtlichen Grundschule und mittags die 9. Klassen des Régime préparatoire des Sainte-Anne in die Däichhal eingeladen. Am zweiten Tag waren es dann die Schülerinnen der Septima der Ettelbrücker Mädchenschule an der Reihe. Auf dem Programm stand eine Einführung in die Straßenverkehrsregeln durch Vertreter der Sécurité routière, ein Hindernisparcours mit MTB-Bikes, sowie ein Workshop für kleinere Reparaturen am Fahrrad, durchgeführt von Lehrern und Schülern des Lycée technique du Centre. Das Highlight an beiden Tagen waren wohl die atemberaubenden Stunts des aus Spanien stammenden und in Luxemburg wohnenden sechsfachen BMX Flatland-Weltmeisters Vicky Gomes. Am Freitag kam noch ein Kunststelier hinzu, zudem war an dem Tag der Nationaltrainer des FSCL (Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois), Jempy Drucker, als Instruktor für den MTB-Parcours vor Ort.



Samstags fand dann die zweite Auflage vom „Vëlosdag am Däich“ statt, die von der Ettelbrücker Jugend- und Sportskommission, in Zusammenarbeit mit der Union Cycliste du Nord Ettelbruck, organisiert wurde.

Neben dem Second Hand Markt für Fahrräder, waren der Youth Cup und die Pump Track Animation weitere Highlights.





Naturbotz zu Ettelbréck



Den 18. März huet déi grouss Naturbotz zu Ettelbréck stattfonnt. 125 Leit aus 5 Veräiner (Capoeira Nordstad, Nordstad Turnveräin, Nordstadjugend, Guiden a Scouten) hu bei der Aktioun matgemaach a vill Knascht laanscht eis Weeër operaf. E grouse Merci un all d'Veräiner déi un der Aktioun deelgeholl hunn!



© Romain Heckemanns

Naturputz in Warken

Rund 35 Teilnehmer aus fünf ortsansässigen Vereinen (Jeekelen, Trial-Club, Sparverein, Sportfischer, Téff Téff) beteiligten sich Anfang April an dem diesjährigen Naturputz in Warken. Nach dem gemeinsamen Frühstück wurden die Teilnehmer mit Plastiksäcken, Handschuhen und Greifzangen ausgestattet und bei unfreundlichen Wetterbedingungen in die verschiedenen Einsatzgebiete losgeschickt. Erfreulich ist, dass es (zumindest in Warken) von Jahr zu Jahr immer weniger Müll einzusammeln gilt. Ob dies auf ein gesteigertes Umweltbewusstsein der Wanderer oder auf das vermehrte Aufstellen von Müllsammelbehältern entlang der Wege zurückzuführen ist, vermag niemand zu sagen. In Warken wurden „nur“ zwei Kubikmeter Müll eingesammelt und mit einem gemeinsamen Grillen wurde der diesjährige Frühjahrsputz beendet.





► Reportage / Ettelbréck / 17.03.2023

Bretzel Tour



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



► Reportage / Ettelbréck / 30. + 31.03.2023

Wäikues



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

175 ans de la constitution

En date du 28 avril 2023, les 175 ans de la constitution luxembourgeoise ont été commémorés au Däichhal à Ettelbruck, en présence de SAR le Grand-Duc, de Monsieur Xavier Bettel, de Monsieur Fernand Etgen, de nombreux invités d'honneur et des résidents du pays!

Environ 800 invités ont été plongés dans l'ambiance de 1848 pour fêter les 175 ans de la Constitution luxembourgeoise: animations musicales, scènes théâtrales, allocutions et mise en contexte historique par Jean-Marie Majerus ont animé le public.

La mise en scène théâtrale, réalisée par Natalia Sanchez, et les chansons composées par Serge Tonnar et Georges Urwald resteront pour longtemps ancrées dans la mémoire des spectateurs.

La deuxième partie de la soirée était réservée au « Lëtze Elo Festival », avec à l'affiche Hunneg Strépp, de Läb Orchästra, Edsun, Stay Fou, Nosi et Miss Sappho.



© Pierre Weber

Revivez la séance académique du 28 avril 2023



© Pierre Weber



Découvrez l'aftermovie des festivités et encore plus de photos!

En 1848, une vague révolutionnaire parcourt l'Europe. Des aspirations libérales mettent en cause l'ordre établi suite au Congrès de Vienne de 1815 et mènent par endroits à des révolutions, par exemple en France.

Au Grand-Duché de Luxembourg, des troubles éclatent en plusieurs endroits du pays, mais dans une ambiance généralement pacifique. Cependant, par crainte de troubles de l'ordre public, l'Assemblée réunissant les députés élaborant une nouvelle constitution se réunit du 25 au 28 avril dans l'école d'Ettelbruck. Par la suite, les séances ont lieu à l'Hôtel de Ville de Luxembourg.

La nouvelle Constitution qui voit le jour s'inspire de la Constitution belge de 1831 et peut être qualifiée de libérale et parlementaire.

Des libertés modernes sont inscrites dans la Constitution, comme la liberté individuelle, la liberté d'opinion, l'égalité devant la loi ou la liberté de la presse.

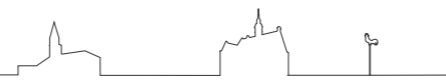
C'est la première fois que les élites du pays, les notables, participent à l'élaboration d'une nouvelle Constitution. Auparavant le monarque seul, qui ne résidait d'ailleurs pas au pays, était l'auteur du texte.

A la différence de l'Assemblée des États, première Assemblée parlementaire, la Chambre des Députés obtient de réels pouvoirs. Elle se réunit de plein droit, sans être convoquée. Pouvoir législatif, elle vote aussi tous les ans la totalité du budget. La Chambre contrôle le gouvernement dont les membres sont responsables devant elle. Le Grand-Duc, qui est aussi Roi des Pays-Bas, ne dispose que des pouvoirs qui lui sont conférés par la Constitution. C'est un régime de monarchie constitutionnelle.

On ne peut cependant pas encore parler d'une vraie démocratie, le suffrage universel ne trouvant pas sa place dans la nouvelle Constitution. Le droit de vote, réservé aux hommes, est lié au cens, à l'impôt. Il est ainsi réservé aux fortunés. Notons encore qu'au Grand-Duché une grande partie de la population souffre de faim dans les années 40 du 19^{ème} siècle.

La Constitution de 1848 est instaurée en suivant les procédures prévues par le cadre légal existant. Ainsi, d'un point de vue juridique, elle ne peut être qualifiée de révolutionnaire. Elle pose les bases de l'organisation constitutionnelle telle que nous la connaissons aujourd'hui.

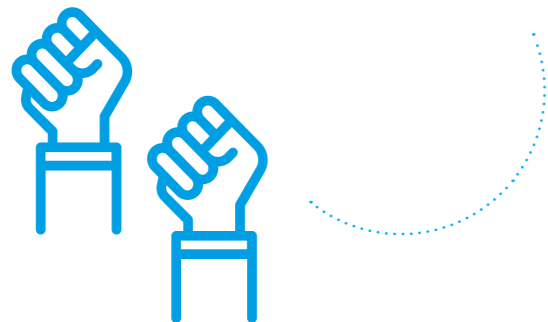
© Chambre des députés



Startschuss für Luxemburgs erste liberale Verfassung am 28. April 1848: Warum ausgerechnet in Ettelbrück?

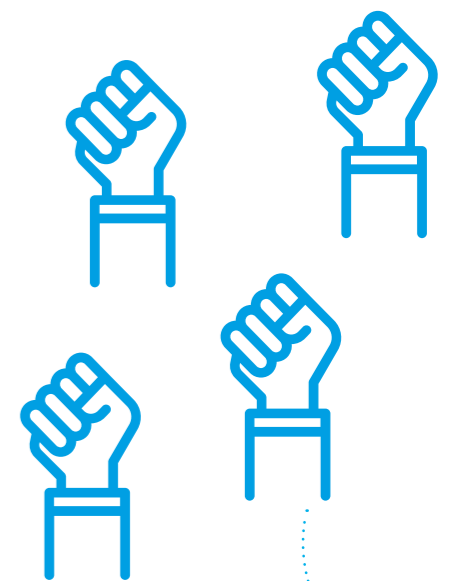
Ist es nicht verwunderlich, dass die 74 frisch gewählten Abgeordneten der ersten Luxemburger verfassungsgebenden Versammlung sich während vier Tagen in die Schulbänke der Primärschule von Ettelbrück zwängten, ausgerechnet in jener quirligen Dorfgemeinde, in der die revolutionären Umtriebe wenige Wochen zuvor landesweit eine gewisse Panik ausgelöst hatten? Avis aux amateurs chercheurs!

Weshalb die Regierung es vorzog, die Hauptstadt für diesen vom König-Großherzog bewilligten Akt zu verlassen, ist bekannt: Der Kommandant der preußischen Garnison fürchtete offenbar, die Sicherheit im Falle eines proletarischen Aufstandes nicht gewährleisten zu können, nicht zuletzt deshalb, weil auch in Berlin und in anderen europäischen Metropolen die Revolution ausgebrochen war, und es sicherlich auch umstürzlerische Elemente in der Garnison selbst zu fürchten gab. Er riet folglich dem Luxemburger Regierungschef Ignace de la Fontaine, die Konstituante außerhalb des für die Garnison definierten Handlungsperimeters von 20 Kilometern zusammen kommen zu lassen. Der



Regierung war auch daran gelegen, sich womöglich störende Petitionäre vom Leibe zu halten. Da am zweiten Sitzungstag die Frage „Warum Ettelbrück?“ ausnahmsweise hinter verschlossenen Türen erörtert wurde, der Bericht keine Einzelheiten über den Inhalt dieser Auskunft oder Debatte hergibt, und auch das Deliberationsregister des Ettelbrücker Gemeinderates der Jahrgänge 1848 und 1849 leer ist, bleibt uns vorläufig nur übrig, plausible Vermutungen aufzustellen.

Zunächst müsste geklärt werden, wieso die Gerichts- und Distriktshauptstadt Diekirch nicht auserwählt wurde. Immerhin waren die Diekircher Mathias Simons und der frühere Bürgermeister Wendelin Jurion Regierungsmitglieder, und der Stadt an der Sauer hätte es nicht an Räumlichkeiten und Unterbringungsmöglichkeiten gefehlt. Auch lag sie geographisch nicht weniger zentral. Möglicherweise war der Diekircher Schöffenrat unter dem in Ettelbrück unbeliebten Bürgermeister Joseph Tschiderer nicht gewillt, ein solches Wagnis einzugehen. Vielleicht sahen die Diekircher Notabeln die Verlegung von Regierung und Parlament ja eh nicht als wünschenswert oder glanzvoll an.

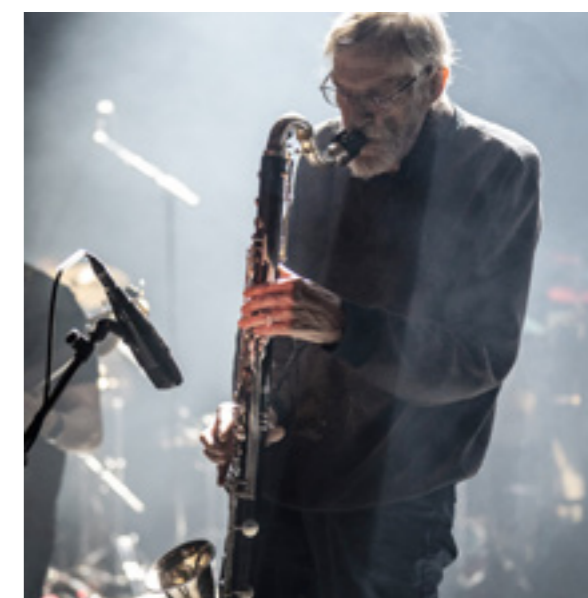
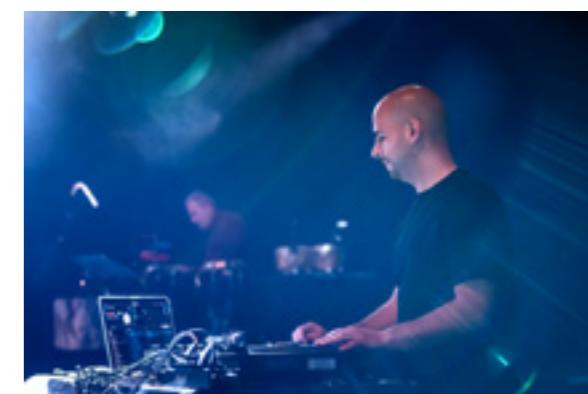




Meiner Hypothese zufolge spielte eher der Ettelbrücker Bürgermeister Dr Pierre Schmit eine Schlüsselrolle für die getroffene Wahl. Als Kantonalarzt war Schmit mit den Problemen und Sorgen der Bevölkerung eng vertraut. Er hatte auch im März zur Beruhigung der Lage in Ettelbrück wesentlich beigetragen, und war ein resoluter Verfechter sowohl der Luxemburger Unabhängigkeit als auch des Stadttitels für seine dynamische Ortschaft, die seit Kaiserin Maria Theresia das Marktrecht besaß und in der französischen Zeit zeitweilig sogar Kantonshauptstadt gewesen war. Er konnte geltend machen, dass die 1947 völlig renovierte und stark vergrößerte Primärschule an der Alzette sowie das dem Abgeordneten Wilhelm Herckmans gehörende Hotel, in dem die Regierung untergebracht wurde, leicht von der hinter der

Brücke stationierten Militärkontingent geschützt werden konnte. Möglicherweise hat sich auch Staatskanzler von Blochausen als langjähriger Gönner der Ettelbrücker Gemeinde für die Verlegung der Konstituante nach Ettelbrück eingesetzt.

Wie dem auch sei, heute erinnert sich die 1907 zur Stadt erhobene Nordstadtmropole mit Stolz an die schicksalsträchtige Zeit, in der das Großherzogtum anfang, seine „Hoheit nach innen“ an seine „Hoheit nach außen“ im Sinne des demokratischen Rechtsstaats zu koppeln, wie sich Staatsminister Pierre Dupong anlässlich der Ettelbrücker Unabhängigkeitsfeier vom 2. Juli 1939 bei der Enthüllung des von Claus Cito entworfenen Gedenksteins an unserer Primärschule treffend ausdrückte.



Hariko feiert seinen zweiten Geburtstag



Zum zweiten Geburtstag seines Wirkens in Ettelbrück hat das Hariko ein neues Graffiti im Innenhof in der rue de l'Arcade anbringen lassen. Der Künstler ist der aus Peru stammende José Luis Palomino. Dieser ist 1969 in Lima geboren und kam erstmals 2017 nach Luxemburg, in diese Zeit fällt auch 2018 die Ausstellung « Visage du Pérou » im Cercle Munster, an der Palomino teilnahm, um 2019 nach Peru zurückzukehren. In seinem Heimatland wurde ihm 2018 vom Kultusministerium der Titel einer Person, die sich um die Kultur verdient gemacht hat verliehen. 2020 entschied er sich mit seinem Sohn nach Luxemburg auszuwandern. Seit dieser Zeit wohnt er in Diekirch im Foyer des Roten Kreuzes und hat den Status eines « Demandeur de protection internationale ». Um ihm zu ermöglichen seinen künstlerischen Aktivitäten nachzugehen und seine Werke ausstellen zu können, hat das Hariko ihm in Ettelbrück ein Atelier zur Verfügung gestellt.

Hariko gibt Jugendlichen zwischen 12 und 26 Jahren die Möglichkeit sich künstlerisch zu betätigen und ist gleichzeitig auch Anlaufstelle bei der Suche nach Gesprächspartnern für diese. Die Künstler, die dort ihr Atelier haben, stellen sich im Gegenzug Hariko zur Verfügung und bieten den Jugendlichen dann Workshops an. Bei dem Graffiti von Palomino handelt es sich um die Computerspielfigur « Super Mario », der frei im farbenfrohen Raum schwebt. Der Hintergrund des Kunstwerks wurde per Spraydose aufgebracht, die Feinarbeiten wurden dann händisch vervollständigt. Nach Abschluss der Arbeit unterstrich der Autodidakt Palomino seinen Hang zur Pop-art: « Ich benutze viele Farben, in meinem Land gibt es sehr viel Sonne ». Super Mario reiht sich nahtlos ein in das Urban Art-Projekt, das 2017 von der Stadt Ettelbrück und dem ECTO (Ettelbrück City Tourist Office) auf die Schiene gebracht wurde.



© Romain Heckemanns



Et ass Kiermes am Duerf...

... an d' Musek ass do! D'Ettelbrécker Musek wollt lech heimat iwwert d'Hämmelsmärsch zu Ettelbréck fir d'Joer 2023 informéieren.

D'Stad Ettelbréck wüsst vun Joer zu Joer an dowéinst mussen d'Tier adaptéiert ginn, dëst mat Rücksicht op d'Optrëtter.

Zum Ofschloss vum Hämmelsmärsch gëtt den 30. September 2023 géint 17 Auer d' Kiermes offiziell opgemaach.



Freides Mëttes, de 29. September 2023:

- Zone Industrielle
- Avenue des Alliés
- Rue du Cimetière
- Rue a Stackels
- Boulevard Grande-Duchesse Charlotte
- Centre Pontalize
- Rue du Deich

Samschdes Moies, den 30. September 2023:

- Partie de la rue du Commerce
- Rue Neuve
- Wolsteschiechen
- Partie inférieure de la rue Feulen
- Rue Guillaume
- Rue Dr Herr
- Rue Dicks
- Partie inférieure de la rue Prince Jean (entre l'av. Salenty et la rue Dr Klein)
- Rue Dr Klein
- Rue l'Ecole Agricole
- Partie de l'Avenue Salenty

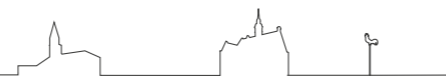
Samschdes Mëttes, den 30. September 2023

- Partie inférieure de la rue de Bastogne
- Rue Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte
- Partie inférieure de la rue Michel Weber
- Rue um Boeschel
- Cité des Vergers
- Rue Félicie Sclesser
- Partie supérieure de la rue de Feulen
- Rue de la Colline

Samschdes Mëttes, den 30. September 2023

- Rue Pierre Kraus
- Rue Eugène Simon
- Partie supérieure de la rue Michel Weber
- Grondwee
- Partie supérieure de la rue de Bastogne
- Rue du Camping





► Reportage / Ettelbrück / 06.05.2023

Ettelbrécker Literaturwee

Am 6. Mai 2023 wurde der „Ettelbrécker Literaturwee“ eingeweiht. Der Literaturweg führt über 5,3 Kilometer vom Patton Square aus über die „Haard“. Auf 14 Tafeln können Sie Texte über die Natur von 18 bekannten Luxemburger Autoren entdecken.

In ihren vielfältigen Beschreibungen der Natur legen die Autoren den Schwerpunkt sowohl auf ihre persönliche Verbindung zur Umwelt als auch auf weltweite ökologische Zusammenhänge. Der Rundweg soll auf literarische Art und Weise das Bewusstsein stärken für die Wichtigkeit des Naturschutzes.



© Fränz Dormans



Aber der Rundweg bietet nicht nur ansprechende literarische Texte, sondern auch tolle Ausblicke auf Ettelbrück und Warken.

Der Startpunkt des Wanderwegs befindet sich beim Patton-Denkmal. Ein alternativer Startpunkt ist der kleine Parkplatz, der an der S-Kurve des CR348 zwischen Warken und Bürden gelegen ist.



Autoren

Cathy Clement, Paule Daro, Yves De Smet, Marc Gras, Gast Groeber, Samuel Hamen, Roland Harsch, Pierre Joris, Francis Kirps, Christiane Kremer, Roland Meyer, Claudine Muno, Marco Schank, Elise Schmit, Yorick Schmit, Jemp Schuster, Florent Toniello und Nora Wagener



Barbecue de bienvenue



Den 9. Mee huet d' „Commission des Relations Humaines“ de Barbecue de bienvenue fir déi nei Awunner um Camping zu Ettelbréck organiséiert.

Invitéiert war ronn 365 Persounen, déi am Laf vum Joer 2022 op Ettelbréck geplënnert sinn.



© Ville d'Ettelbruck / Nathalie Ney



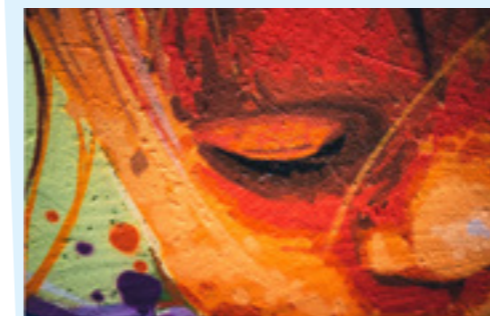
ShareYourCloud

La santé mentale interprétée par les jeunes pour sensibiliser le grand public

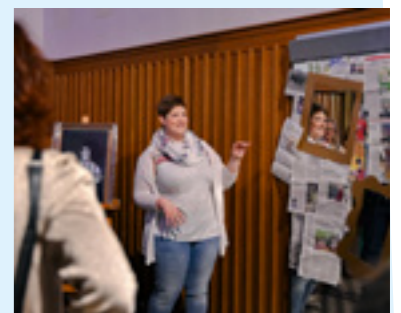
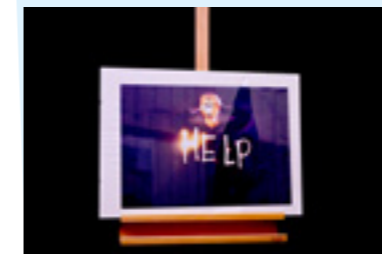
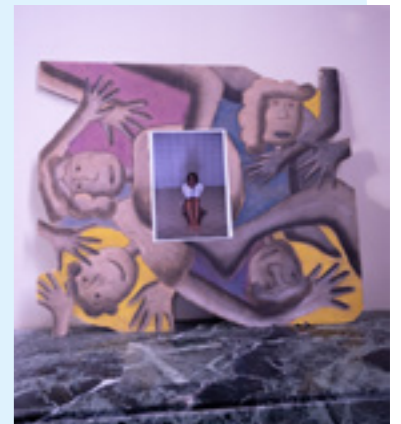
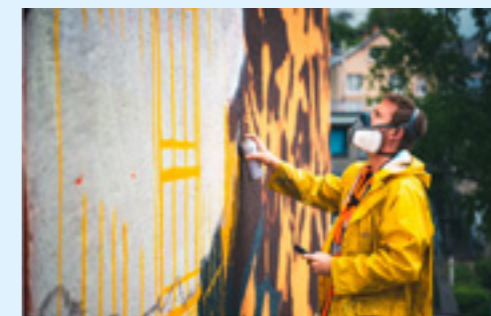
En date du 11 mai 2023, le Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CePAS), en coopération avec le Centre Hospitalier du Nord (CHdN), le Lycée Technique d'Ettelbruck (LTETT) et le Lycée de Garçons de Luxembourg (LGL) et en partenariat avec la Ville d'Ettelbruck, ont invité au vernissage de l'exposition présentant des œuvres réalisées dans le cadre du projet « ShareYourCloud ». Lancée à l'occasion du mois de sensibilisation à la santé mentale en 2021, cette initiative s'appuie sur la créativité des jeunes et leur propre langage comme vecteur de sensibilisation pour déstigmatiser la santé mentale et ouvrir un dialogue public entre les acteurs impliqués.



© Kevin Junck



© Kevin Junck



Doté d'une approche participative, le projet a impliqué le graffeur Raphael Gindt, un artiste renommé de la scène artistique nationale. En se basant sur les œuvres des élèves, il a créé à la place de la libération à Ettelbruck un graffiti dont l'objectif est de sensibiliser le public à la santé mentale. En s'appuyant sur un échange avec les jeunes, l'artiste a réalisé une œuvre de streetart sous la forme de graffiti, conférant ainsi une dimension et une visibilité durables à ce projet.

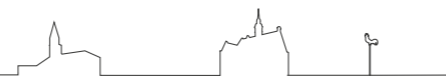
© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

► Reportage / Ettelbréck / 13.05.2023

Wiichtelfest



© Fränz Dormans



► Reportage / Ettelbréck / 13.05.2023

Autooccasionsmaart

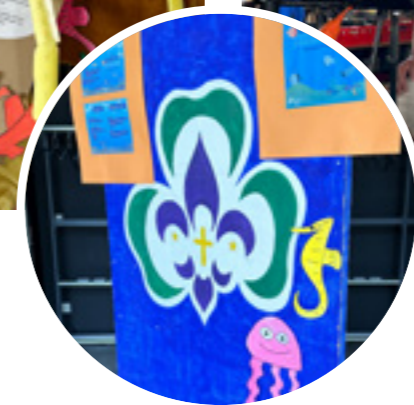


© Marco Brachtenbach

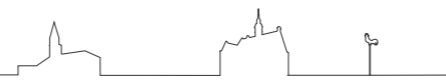


► Reportage / Ettelbréck / 14.05.2023

Scouts kiermes



© Marco Brachtenbach



► Reportage / Ettelbrück / 20.05.2023

Museum Days



© Romain Heckemanns

Über mangelndes Interesse am Ettelbrücker Patton Memorial-Museum anlässlich der Museum-Days konnte der Verwalter, die GREG a.s.b.l., sich mit rund vierhundert Besuchern nicht beklagen. Neben geführten Besichtigungen, die kurzfristig arrangiert werden konnten, da ein fünfzehnminütiges Kurzprogramm aufgestellt worden war, war am ersten Tag auch eine portugiesischsprachige Schulklasse aus Mertzig (22 Schüler) für eine Tour vorstellig geworden. Am Sonntag war es der Cercle des Officiers de Réserve de Gand aus Ostflandern in Belgien (36 Personen), der im Museum für eine geführte Tour anreiste. Interessenten wurde auch eine Mitfahrgelegenheit in den historischen Fahrzeugen der Collectionneurs de véhicules militaires aus Steinsel angeboten.

► Divers / Ettelbrück

Großzügige Spender

In Welscheid in der Gemeinde Burscheid war es Tradition, dass am Kirmessonntag die Jungverheirateten gegen die Junggesellen Fußball spielten, doch nach 2012 ließen sich keine Mannschaften mehr aufstellen. Eine neue Idee musste her, und so kam es, dass 2013 der DT Welscheid und die Waarker Jeekelen sich zusammaten um der Tradition neue Impulse zu geben. Bei dem alljährlichen Fußballmatch ist das Resultat zweitrangig, der Spaß steht im Vordergrund. Über Mangel an Zuschauerinteresse können die beiden Dorfvereine sich nicht beklagen, so werden bis zu zweihundert zahlende Zuschauer gezählt. In einer kleinen Feierstunde Mitte März in Welscheid haben beide Vereine in einer großzügigen Geste einen Scheck in Höhe von sechstausend Euro an die Fondation Kriibskrank Kanner überreicht.



© Romain Heckemanns

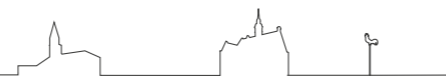


► Reportage / Ettelbrück / 20.05.2023

Freijoersfest fir déi eeler Leit



© Marco Brachtenbach, Romain Heckemanns



► Reportage / Ettelbréck / 25.05.2023

Kanner Musical Momo



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



► Reportage / Ettelbréck / 26.05.2023

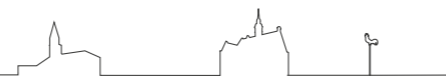
Kachen um Maart



D'Edition 2023 vum „Kachen um Maart“ war rem e groussen Erfolleg. Mir si frou iwwert déi flott Collaboratioun mam CNFPC vun Ettelbréck a soen der Amicale Pompjeeën Ettelbréck Merci, dass si och dëst Joer nees hir mobil Kichen zu Verfügung gestallt hunn!

Bei dëser Edition war och Ortea, a craft iced tea mat dobäi, e Start-up vun Ettelbréck!

© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



► Reportage / Ettelbréck / 26.05.2023

Nopeschfest

Freides, de 26. Mee war et rëm sou wäit an d’Noperen hu sech zu Ettelbréck a Waarken zesumme fonnt fir am Kader vum Nopeschfest zesummen ze feieren. Eng Ronn 250 Leit (13 verschidde Nationalitéiten) hunn dëst Joer beim Nopeschfest matgemaach.

D’Konzepter hannert de Fester waren ganz ënnerschiddlech: vum Chili Con Corne iwwert d’Grille bis hin zu Fingerfood, eng Persoun déi sech drëm këmmert oder jidderee bréngt eppes mat. Et war vun allem eppes dobäi!

“ Elo kennt ee mol endlech den Numm zum frëndleche Gesiicht.



“ Mir si schon vun 2015 un mat dobäi.”

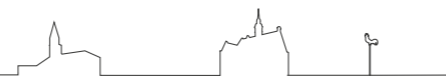


Wann Dir 2024 wëllt beim Nopeschfest matmaachen, da mellet lech beim “Service des festivités”, esoubal d’Gemeng iwwert seng Medien d’Annonce mëscht. D’Gemeng stellt Bänken an Dëscher fir deen Dag zu Verfügung a kann d’Strooss späere lossen, wann et néideg ass.

“ Jiddereen huet lessen oder Gedrénks, déi typesch fir seng Kultur sinn, matbruecht.

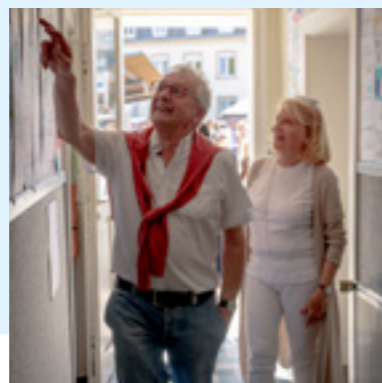
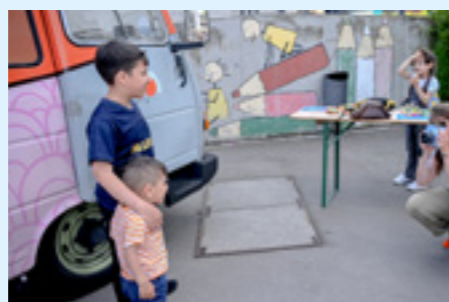
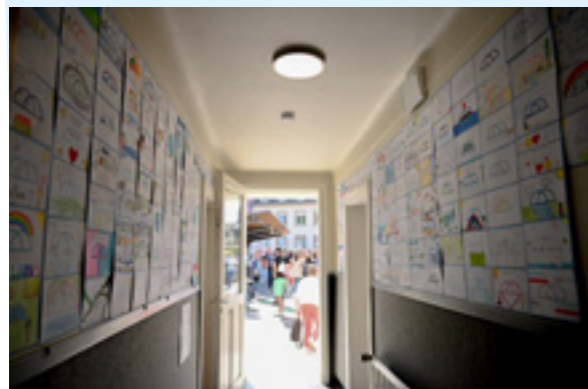


“ Et ass einfach gemittlech zesummen ze sëtzen a säi Noper besser kennen ze léieren.



► Reportage / Ettelbréck / 26.05.2023

Porte ouverte vum Service Enfance



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

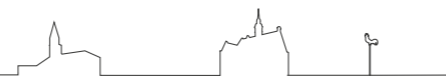


► Reportage / Ettelbréck

CAPE RETRO



© Pierre Weber, François Zuidberg



► Reportage / Ettelbréck / 16.-18.06.2023

Fête de la Musique

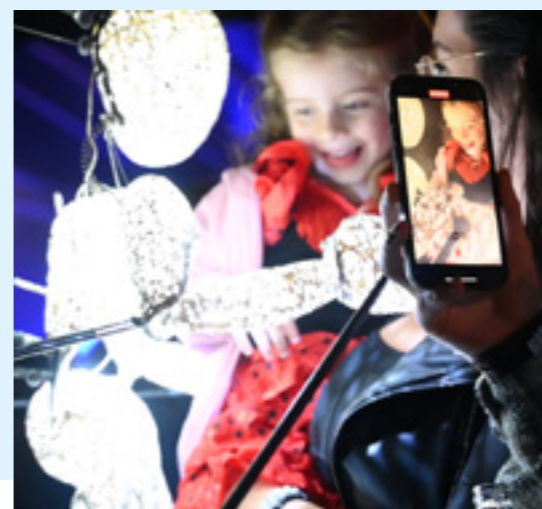
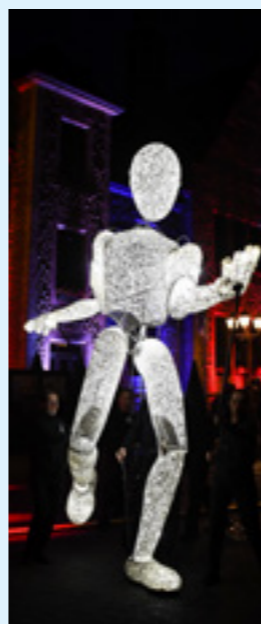
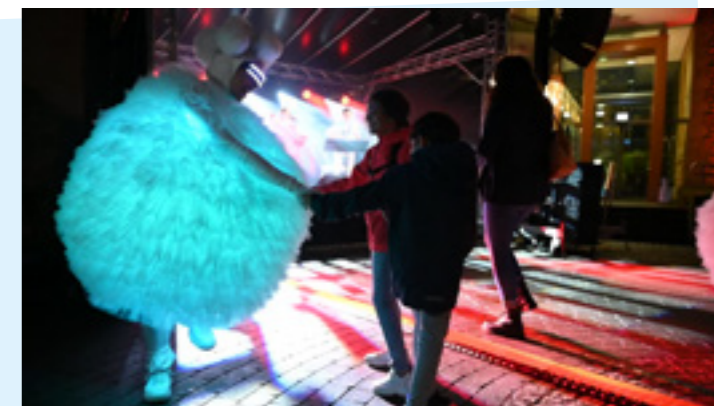


© François Zuidberg



Am Kader vun der Braderie, huet och dëst Joer nees d'Fête de la Musique stattfonnt. Nierft de gudden Affäre war fir gutt Stëmmung an der Foussgängerzon gesuergt.

Virowend vum Nationalfeierdag



© Marco Brachtenbach

► Reportage / Ettelbréck / 30.06. - 02.07.2023

Foire Agricole Ettelbruck



Méi Fotoen a Videon fannt dir op fae.lu

SAVE THE DATE
5.-7. Juli 2024

© Marco Brachtenbach

► Divers / Ettelbréck / 18.03.2023

De BBC Etzella gewënnt d'Coupe



De BBC Etzella konnt sech verdéngt, bei enger flotter Ambiance an der Coque Arena, mat 79-65 géint de Basket Esch duerchsetzen a wënnt den 18. Mäerz 2023 fir 25. Kéier an der Veräinngeschicht d'Coupe de Luxembourg!



► Divers / Ettelbréck

CAPA : Patrizia Van der Weken qualifizéiert sech fir d'Olympesch Spiller 2024 zu Paräis

D'Patrizia Van der Weken ass eng vun den top Athletinnen zu Lëtzebuerg a mecht ëmmer nees op sech opmierksam mat exzellente Resultater.

Rezent huet sech déi jonk Athletin bei engem Liichtathletik Meeting zu Chaux-de-Fonds (Schwäiz) iwwer 100 Meter als éischt Lëtzebuergerin fir d'Olympesch Spiller 2024 zu Paräis qualifizéiert.

Mir wënschen dem Patrizia Van der Weken weiderhinn vill Erfolleg!



► Environnement / Ettelbréck

„Proppert Schwäin“ – Eng Botzaktioun vun der Ettelbrécker Kannerbuerg

Vum 5.-9. Juni huet d'Maison Relais „Ettelbrécker Kannerbuerg“ am Kader vum Weltëmweltdag an an Zesummenaarbecht mat der Ettelbrécker Schoul Dreck an der Gemeng Ettelbréck agesammelt.

Dëst Joer goufen 73 Kilo Knascht gesammelt, wat dem Gewicht vu 36 Waassermelounen entsprécht.

3.5 Kilo Zigaretten

69.5 Kilo Dréck

2022 goufen 36 Kilo Dréck am Kader vun der Botzaktioun gesammelt.

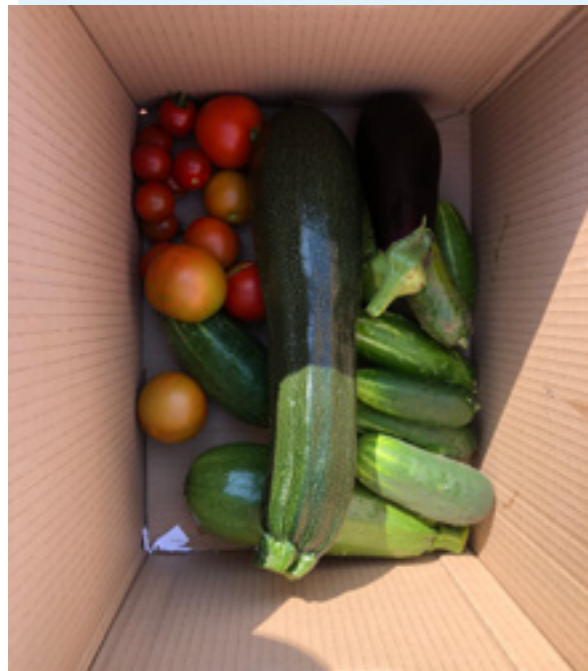


© Ettelbrécker Kannerbuerg



Essbare Stadt Ettelbrück

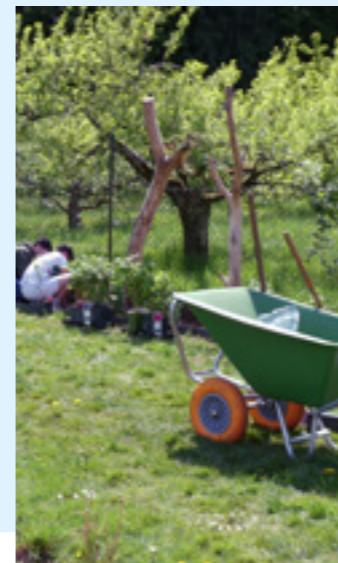
Die „Essbare Stadt Ettelbrück“ ist eine Initiative des CNFPC Ettelbrück in Zusammenarbeit mit dem „Projet Arcade“ und der Stadt Ettelbrück.



Was ist eine „essbare Stadt“?

Die Bezeichnung „essbare Stadt“ bezieht sich auf eine Reihe von Projekten, die darauf abzielt, **den städtischen Raum für den Anbau von Nahrungsmitteln zu nutzen**. Das Projekt bringt die Natur zurück in die Stadt und kann in Bezug auf die urbane Landwirtschaft neue Ansätze fördern, uns anregen und zur Entwicklung besserer Essgewohnheiten beitragen. Dieses Projekt ist Teil des Wunsches, das Bewusstsein der Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde für den Konsum lokaler und saisonaler Produkte zu schärfen.

© CNFPC



„lessbar Stad Ettelbrück“ Gemüsegarten von Ettelbrück

Das Projekt „lessbar Stad Ettelbrück“ beginnt in einer ersten Phase mit einigen Hochbeeten, die von Schülerinnen und Schülern des CNFPC angelegt und an öffentlich zugänglichen Orten aufgestellt werden. Die entsprechenden Hochbeete, welche der Allgemeinheit zur freien Verfügung gestellt werden, sind mit dem folgenden Logo versehen:



SCANNEZ-MOI
POUR PLUS
D'INFORMATIONS



SCANNEN SIE
MICH FÜR WEITERE
INFORMATIONEN



Unser Motto: „Pflücken und Ernten ist erwünscht“

Für das Jahr 2023 sind zwei Hochbeete sowie ein Obst- und Gemüsestand des CNFPC geplant. Auf der Karte finden Sie die aktuellen Standorte sowie die zukünftigen Standorte für das Jahr 2024.

Das CNFPC wünscht ihnen viel Spaß und eine leckere Ernte.

Ausstellung am Cycle 1

Am Mäerz hu sech d'Kanner aus dem Cycle 1 (rue Dr Klein) mam Thema Faarwen a Kënschtler beschäftegt. Si hu geléiert verschidden Techniken a verschidde Supporten ze benotzen. Mat de Konschtwierker gouf duerno eng Ausstellung gemaach!



Organisation scolaire

Répartition des classes et nombre d'élèves pour l'année scolaire 2023/2024

Cycle 1 précoce:	72 élèves	5 classes
Cycle 1:	198 élèves	14 classes 1.1 et 1.2
Cycle 2:	221 élèves	6 classes 2.1 et 9 classes 2.2
Cycle 3:	185 élèves	6 classes 3.1 et 7 classes 3.2
Cycle 4:	162 élèves	5 classes 4.1 et 7 classes 4.2

Répartition des classes et nombre d'élèves pour l'année scolaire 2023/2024

	2023/2024	
Précoce	72 élèves	5 classes
Cycle 1.1	104 élèves	14 classes
Cycle 1.2	94 élèves	au total
Cycle 2.1	83 élèves	6 classes
Cycle 2.2	138 élèves	9 classes
Cycle 3.1	71 élèves	6 classes
Cycle 3.2	114 élèves	7 classes
Cycle 4.1	80 élèves	5 classes
Cycle 4.2	82 élèves	7 classes
Total	838 élèves	59 classes

Vacances scolaires 2023/2024

Toussaint	28.10.2023 - 05.11.2023
Noël	23.12.2023 - 07.01.2024
Carnaval	10.02.2024 - 18.02.2024
Pâques	30.04.2024 - 14.04.2024
Fête du Travail	01.05.2024
Journée de l'Europe	09.05.2024
Jour de l'Ascension	
Lundi de Pentecôte	20.05.2024
Vacances d'été	16.07.2024 - 15.09.2024



► Education

Prime d'encouragement pour élèves

Administration communale d'Ettelbruck

Demande en obtention d'une prime d'encouragement pour élèves

Prime allouée conformément à la décision du conseil communal du 15 juillet 2013

Année scolaire 2023/2024

Les demandes doivent être remises au secrétariat communal **avant le 15 octobre 2023**.

Les demandes nous parvenant après le 15 octobre 2023 ne pourront plus être acceptées.

[Le formulaire pour la prime d'encouragement pour élèves est disponible sur le site www.ettelbruck.lu](http://www.ettelbruck.lu)



Le collège échevinal attribue un certificat de conduite exemplaire à Monsieur Cheglal

En risquant sa vie, Monsieur CHEGLAL a sauvé le 02 février 2023 une personne en détresse, tombée sur les rails de la Gare d'Ettelbruck et incapable de s'en sortir par ses propres moyens. Impressionné par cet acte d'héroïsme le collège échevinal a tenu à rencontrer personnellement le sauveteur en lui attribuant un certificat de conduite exemplaire et des cadeaux de remerciement.



Visite de courtoisie de l'ambassadrice du Cap-Vert



L'Ambassadrice de la République du Cabo verde au Luxembourg, son Excellence Edna Monteiro, a été accueillie le 24 mars 2023 par le collège échevinal pour une visite de courtoisie.

Gemeinde erhält Ölgemälde von Michel Weyler zum Geschenk



© Romain Heckemanns



Durch eine Schenkung von Jean Welbes aus Kuborn in der Gemeinde Wahl kam Anfang März die Stadt Ettelbruck in den Besitz eines Ölgemäldes von Michel Weyler. In seinem Aufsatz über diesen Künstler im Buch „Ettelbruck – Geschichte einer Landschaft“ erwähnt Professor Josef Flies das Ölgemälde „Krammetsvögel“ (gemalt 1881), welches sich bei der Drucklegung im Jahr 1970 im Besitz von Jacques Welbes, dem Vater des edlen Gönners, befand. Ob ein Vorfahre der Familie Welbes das Kunstwerk beim Maler erstanden hat, ist heute unbekannt. Ebenso weiß man heute nichts mehr über den Verbleib des Stilllebens „Die Hündin“ (gegen 1885), das 1970 ebenfalls im Besitz des 1976 verstorbenen Jacques Welbes war. Michel

Weyler wurde am 15. April 1851 in Echternach geboren und zog als Kind mit seinen Eltern nach Ettelbruck. Auf seinem Weg zum Maler besuchte er den Zeichenkurs am Athenäum in der Stadt Luxemburg und arbeitete von 1879 bis 1882 (oder 1884) in Vion bei Paris. Zurückgekehrt nach Ettelbruck widmete Weyler sich dann ganz seiner Kunst. Er starb am 23. August 1926 in seinem Heimatort. Die „rue Michel Weiler“ in Ettelbruck hält das Andenken an den Künstler fest. Wieso die Schreibweise des Familiennamens des Künstlers in der Geburtsurkunde sowie der Straßenbezeichnung (Weiler) sich von der Signatur im Ölgemälde und der Sterbeurkunde (Weyler) unterscheidet, ist heute nicht mehr zu ergründen.

Ein Traktor aus Ettelbrücker Produktion

Nach dem Zweiten Weltkrieg fand ein Wandel in der Landwirtschaft statt, Pferdegespanne verschwanden und an ihre Stelle rückten Traktoren, auch in der Rekonstruktion wurden in großen Mengen Schlepper gebraucht. Es boomte auf dem Schleppermarkt, in Ettelbrück verkaufte die Maison Edouard Hentges s.à r.l. in der Bastnacherstraße Traktoren der Marke „Normag“, doch sinkende Verkaufszahlen veranlassten diesen deutschen Hersteller Ende 1957 die Produktion einzustellen. Die Maison Hentges hatte keinen Schlepper mehr im Angebot, und eine andere Verkaufskonzession war zu dem Zeitpunkt nicht zu bekommen. Somit kaufte Michel Hentges beim ehemaligen Hersteller aus Hattingen in Nordrhein-Westfalen in großen Mengen Motoren, Achsen, Getriebe und weitere Teile ein und holte diese dann per LKW ab. Der Ettelbrücker Maschinenhändler hatte entschieden seine eigenen Traktoren zu bauen. Das Rückgrat seines Schleppers war der noch von Normag entwickelte und zusammengebaute Motor, der nun im Luxemburger Traktor eingebaut wurde. Dieser wurde unter dem Namen „Lux-Trac“ auf den Markt gebracht, allerdings wurde auch die Bezeichnung „NH“ (für Normag-Hentges) benutzt. Offenbar waren Traktoren unter der Bezeichnung „NH“ nur für den deutschen Markt bestimmt, der Name Normag war ja dort noch im Gedächtnis der anvisierten Klientel. Gefertigt wurde nur auf Bestellung, beim Zusammenbau durch einen Monteur wurde auf die Wünsche der Kunden eingegangen. Jeder Lux-Trac war ein Unikat, kein Exemplar glich dem anderen, an allen Schleppern waren allerdings Motor und Getriebe immer gleich. Es wurden wohl mehr Traktoren (Lux-Trac) aus Ettelbrück ins grenznahe Ausland (Belgien und Frankreich) und NH nach Deutschland verkauft als in



Luxemburg, so dass es heute keine verlässlichen Zahlen bezüglich der Produktion gibt. Schätzungen liegen zwischen 40 und 50 gebauten Exemplaren, für eine handwerkliche Produktion in einer nur kurzen Bauzeit ist dies eine bemerkenswerte Zahl. Doch mit zunehmendem Druck auf dem Markt verschwanden viele kleine Hersteller, durch die immer schneller voranschreitenden Weiterentwicklungen im Schlepperbau und wohl auch wegen fehlender Motoren musste Mich Hentges seine Produktion um 1962 einstellen. Mit dem Produktionsende von Lux-Trac/NH hatte nicht nur ein Stück Ettelbrücker-, sondern auch Luxemburger Industriegeschichte ein Ende gefunden. Heute könnten noch etwa zehn bis fünfzehn Traktoren aus der Ettelbrücker Manufaktur existieren. Zwei davon, ein „Lux-Trac“ und ein „NH“ stehen in der Sammlung „Histoire de la machine agricole“ in Heiderscheid. Der Ettelbrücker Gemeinderat sowie Vertreter der „Foire Agricole Ettelbruck“ hatten sich Anfang Januar Zeit genommen und statteten der beeindruckenden Sammlung einen Besuch ab; dabei ließen sie sich vom Sammler Nico Roeder eingehend die Geschichte des Luxemburger Traktors erzählen.



© Romain Heckemanns

Joyeux anniversaires

Tous nos vœux pour l'anniversaire de vos quatre-vingt-dix ans.

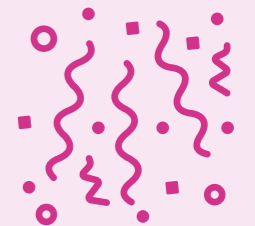
Vœux de bonheur et de santé jusqu'à vos cent ans. Avoir 90 ans est une chance, une vie en recommencement.



Madame Josette Michels-Hoffmann



Madame Maria Dos Santos



Agenda

Découvrez l'agenda complet sur www.ettelbruck.lu



► 23.07.2023

Waarker Kiermes

Visitez la kermesse de Warken et profitez d'une belle journée entre amis : Oldtimers, animations pour les petits et plats traditionnels de kermesse.



► 27.07. - 31.08.2023

Terrass in Concert

Tous les jeudis du mois d'août, les terrasses des cafés d'Ettebruck se transforment l'une après l'autre en scène pour des concerts « After Work ». Plus d'informations sur visitettelbruck.lu



► 01. - 31.08.2023

Sandkëscht

Pendant le mois d'août (lundi-samedi de 10.00 à 16.00 hrs), les petits visiteurs peuvent s'amuser dans le bac à sable géant sur la place Guillaume dans le centre-ville. Plus d'informations sur visitettelbruck.lu

► Jeux XXL

Chaque année, l'office de tourisme propose une activité estivale à la place de l'Église. Des jeux en format XXL seront proposés cette année (lundi-vendredi de 10.00 à 16.00 hrs).



► 02.09.2023

Stackelser Inte Fest

Den 2. September fënnt nees d'Stackelser Inte Fest statt. Nierft der Intecourse gëtt och neess e Korschhandwierksmaart am Zentrum vun Ettebréck organiséiert.

► 09.09.2023

Ettelbrooklyn Street Fest

De Weekend virun der Rentrée ass ewell e feste Rendez-vous zu Ettebréck ginn. Am Kader vum Ettelbrooklyn Street Fest gëtt d'Stroossekonscht an der Virdergrond gestallt. Gitt op Entdeckungsrees um Ettelbrooklyn Street Fest. Lass geet et um 14.00 Auer!



► 30.09. - 08.10.2023

Hierschkiermes

Découvrez tous les traditions de la kermesse à Ettebruck: pêche aux canards, auto scooter, champ de tir, barbe à papa, amandes grillées et beaucoup plus



 Suivez l'actualité de la Ville d'Ettelbruck sur Facebook

www.ettelbruck.lu